

Etnografía de Garagarza

MONDRAGON (Guipúzcoa)

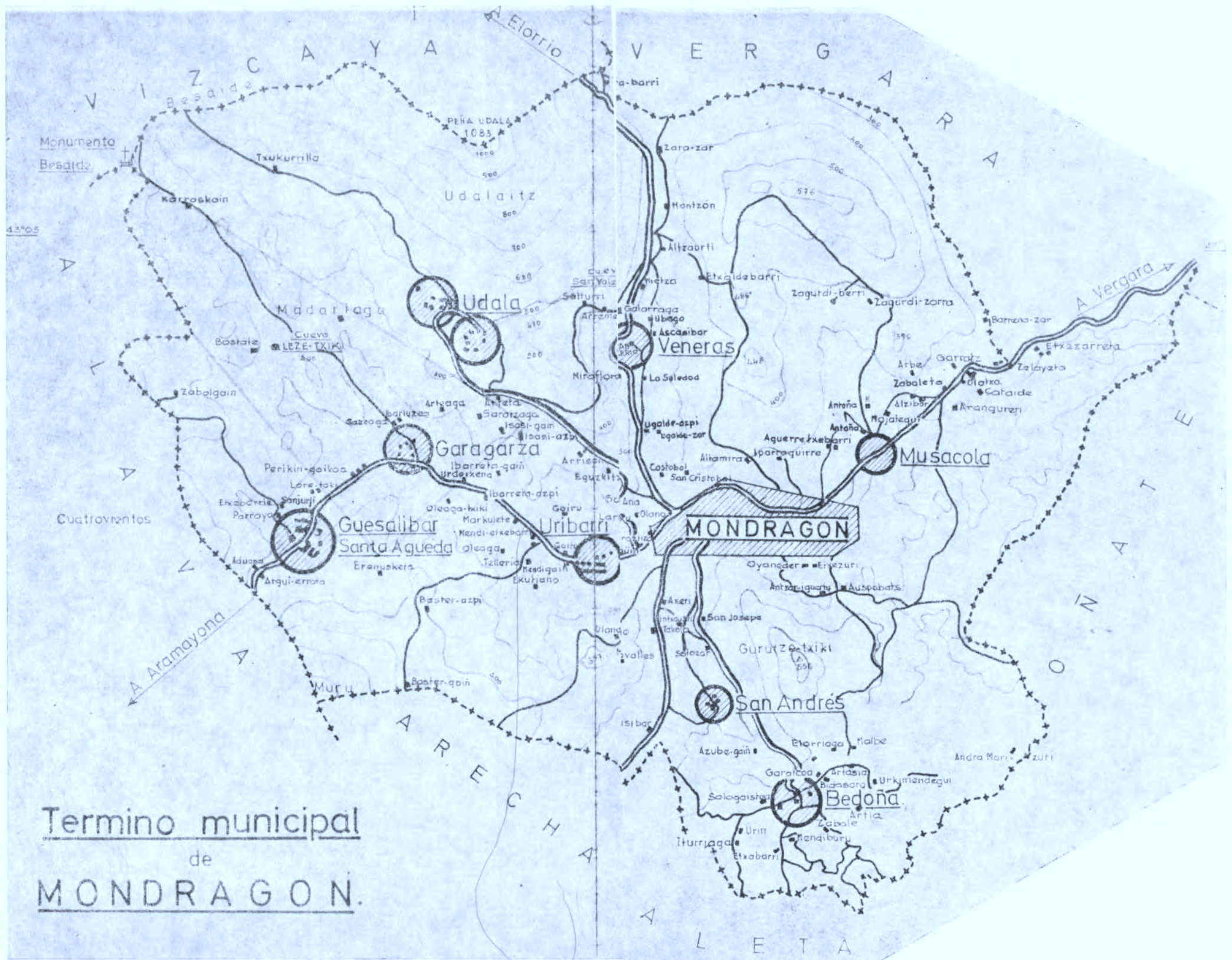
(Investigaciones ETNIKER - Bizkaia)

Por JOSE LETONA ARRIETA

SUMARIO

DATOS GEOGRAFICOS

- I. — Nombre de la localidad donde se hace la encuesta.
- II. — Su situación.
- III. — Superficie. Montañas y valles. Toponimia. Red hidrográfica. Clima.
- IV. — A) Breve descripción geológica del suelo.
B) Simas y cuevas.
- V. — Flora y fauna.
A) Flora: Plantas medicinales.
B) Fauna: de Garagarza, que anida en las estribaciones del Udalaitz.
- VI. — A) Tipo o tipos de hombres que habitan.
B) Número de habitantes.
C) Lengua que hablan.
- VII. — A) Sistema de poblamiento.
B) Casas dispersas.
C) Proporción entre unas y otras.
- VIII. — Catálogo de casas con nombre y situación.
- IX. — Casas o granjas iniciales y las derivadas. (Saletxe, borda).



Termino municipal
de
MONDRAGON.

LOS MODOS DE VIDA

- X. — A) Ocupaciones de los habitantes.
B) Pastores.
C) Molinos.
D) Leyendas.

LA CASA

- XI. — ¿Cómo se nombra la casa?
XII. — ¿Qué orientación tiene?
XIII. — ¿Qué clases de casas se distinguen en la localidad?
XIV. — ¿Cuáles son las características de cada clase de casa?
XV. — ¿Qué relación hay entre la estructura de la casa y la naturaleza del suelo y del clima, etc.?
XVI. — Distribución de la pieza en la casa. Plano de la planta baja y piso.

DATOS GEOGRAFICOS

I. — NOMBRE DE LA LOCALIDAD DONDE SE HACE LA ENCUESTA

Barrio de GARAGARZA (Mondragón).

II. — SU SITUACION

GARAGARZA, es una de las cuatro anteiglesias de Mondragón, a 3 kms. de este pueblo, y está situada en un valle regado por el río Aramayona y sus afluentes el «Kobate» (que poco antes de su desagüe en el Aramayona recibe el nombre de «Ibaizabal»), y el Gazeaga o Potxotxo.

Se eleva a 230 mts. sobre el nivel del mar.

III. — SUPERFICIE. MONTAÑAS Y VALLES. TOPONIMIA. RED HIDROGRAFICA. CLIMA

SUPERFICIE

Tiene 2,5 kilómetros cuadrados de extensión. Está enclavado dentro del Valle de Ugaran (Valle de agua, Valle encharcado). Lodazal («Zingirie») poco apto para edificar y labrar. ¿Provenirá de esto el antiguo nombre de «Ugaran»? Es ésta una lengua de tierra de unos cuatro kilómetros de extensión, que sigue el curso del río Aramayona, hasta el límite de la provincia de Alava en Guesalibar. La posición fronteriza está señalada por los toponímicos de «Cataia» (donde se cerraba la carretera con una cadena para el control de entradas y salidas), «Aduana», hoy transformado en caserío del mismo nombre... y por otro lado termina en las estribaciones del monte de Santa Bárbara, en Mondragón (hoy paseo de Arrasate), donde se realiza la articulación de los dos valles de «UGARAN» y «LENIZ».

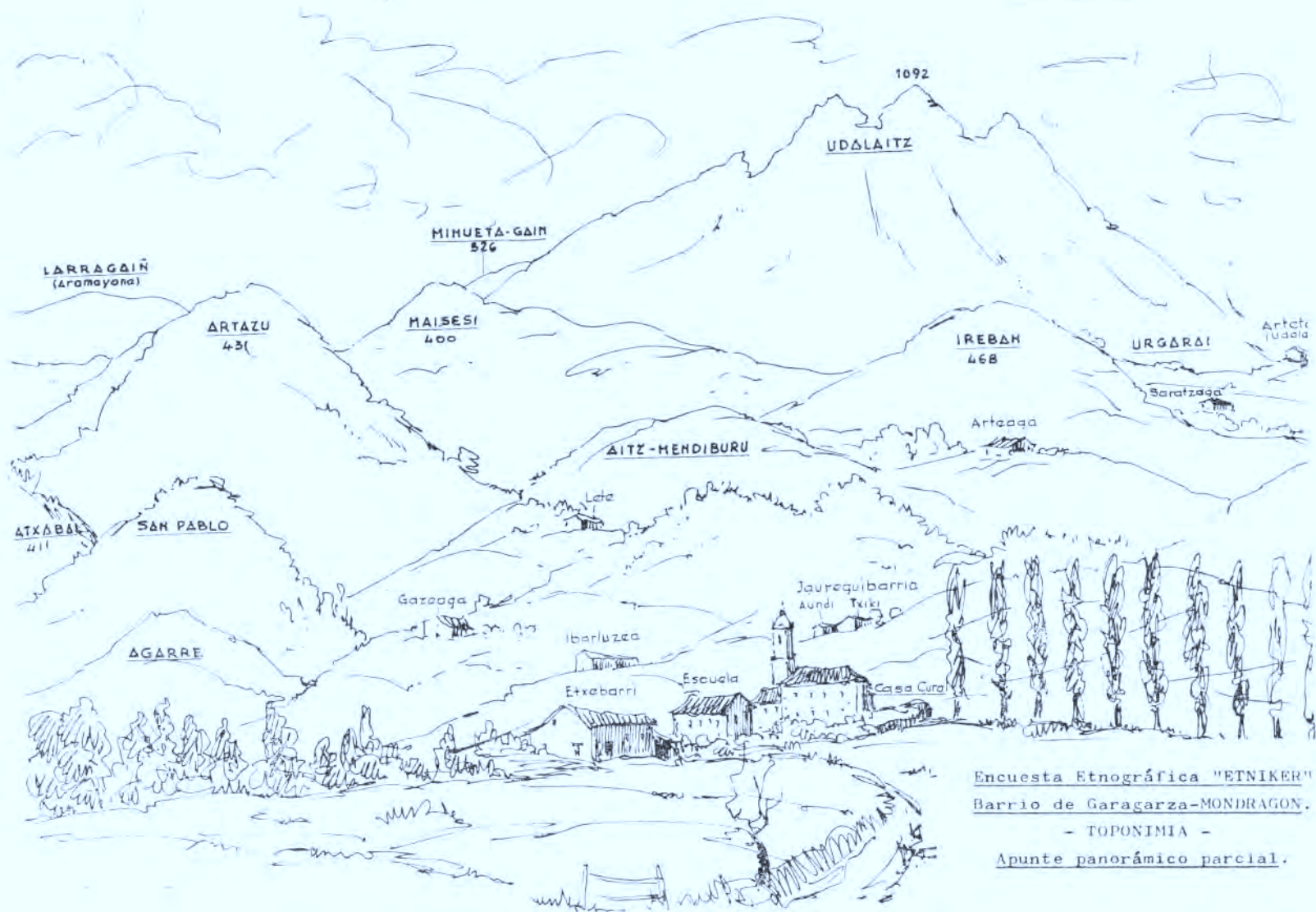
MONTAÑAS Y VALLES

Por el Norte, el macizo de Udalaitz (1.092 mts.) y la colina de «Ireban» (452 mts.) y «Urgarai».

Por el Sur, el monte «Murugaiñ» (757 mts.), la peña de Santa Agueda («Santatxa» de 400 mts.) y Mirueta-gaiñ» (405 mts.).

Por el Suroeste, colina de «Atxabal» (411 mts.).

Por el Oeste, con las colinas de «Artazu» (451 mts.), «Bostate» (469 mts.) y «Mirueta-gaiñ» (526 mts.).



LARRAGAIN
(Aramayona)

ARTAZU
431

MIMUETA-GAIN
526

MAISESI
400

1092
UDLAITZ

IREBAH
468

URGARAI

Artata
(uuala)

Saratzaga

Artaza

AITZ-MENDIBURU

Lata

Garazaga

Ibarluzea

Jaureguibarría
Aundi Terki

Etxebarri

Escuela

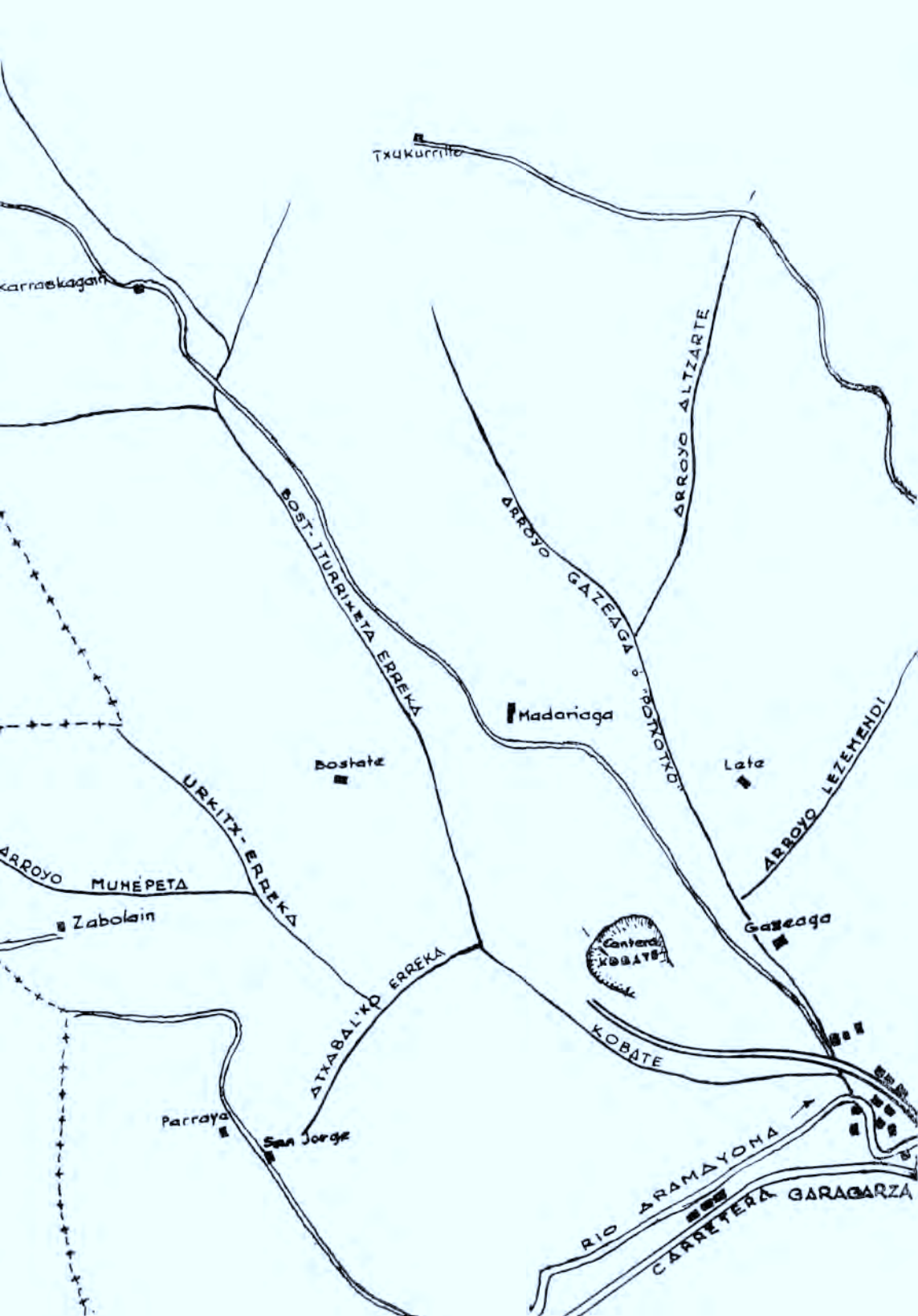
Casa Cura

AGARRE

SAN PABLO

ATXABAK
411

Encuesta Etnográfica "ETNIKER"
Barrio de Garazarza-MONDRAGON.
- TOPONIMIA -
Apunte panorámico parcial.



C L I M A

DATOS sobre la lluvia caída en el término de MONDRAGON, en los meses y años que se especifican

José Letona Arrieta

Año	1947	48	49	50	55	56	68	69	70	71	72	73	74	1975
Enero	97	170	111	104	101	124	67	56	175	84	85	150	46	67
Febrero	128	23	28	80	75	75	68	72	107	232	100	277	252	42
Marzo	50	21	275	100	120	36	103	121	69	163	43	71	176	248
Abril	16	70	65	120	104	161	117	71	125	91	98	113	58	146
Mayo	95	100	85	87	48	112	147	188	85	129	184	84	75	112
Junio	31	48	39	40	112	81	62	71	138	130	115	84	15	14½
Julio	34	6	33	50	40	52	70	58	59	25	25	22	27	2
Agosto	23	66	88	60	10	42	35	45	60	62	61	78	44	45
Septiembre	164	96	166	104	53	86	71	60	58	62	104	92	60	81
Octubre	58	111	177	128	83	96	15	65	83	65	58	29	384	89
Noviembre	55	57	90	98	126	104	92	96	81	185	51	59	169	278½
Diciembre	181	26	146	180	120	125	125	394	98	65	85	160	59	54
Totales	952	794	1.303	1.151	972	1.087	976	1.297	1.138	1.293	1.009	1.219	1.367	1.179

Datos recogidos por el pluviómetro de la Escuela de Aprendices de la Unión Cerrajera, cuyos partes diarios se envían al Observatorio Meteorológico de San Sebastián.

J. L. 1977

TOPONIMIA

- Agarre*. Terreno correspondiente a encima de los caseríos Diegena y Barutikua, bajo el montículo de San Pablo.
- Agingain*. Bajo el núcleo de casas de Erenusketa (hoy terreno pinar de D.^a Isabel Jauregui y caserío Martokua).
- Aitz-mendiburu*. Montecillo bajo el camino de Udala a Besaide.
- Albarrestegi*. En el camino de la plaza a Saratzaga.
- Akiso-buru*. El paso por el puente de Akiso, entre Lazaruena y camino a la carretera a Guesalibar.
- Angela-kostei*. Entre el monte Belamendi y Larragain.
- Añube-kale*. Grupo de casas de la plaza, con orientación Norte.
- Arestixas*. Terreno entre el caserío Akixo y Errotazar en Guesalibar.
- Arlaban*. Puente sobre el arroyo «Bost-iturrixeta» camino a Karraskagain.
- Artazu*. Monte donde se halla enclavada la cantera de Kobate.
- Askebil*. Carretera de Guesalibar, al Norte de la casa Perikin.
- Astabide*. Terreno al lado izquierdo del río, entre los caseríos de Martokua a Urdeixena. (Hoy en su mayoría ocupado por la planta 2.^a de FAGOR).
- Atxabal*. Montículo de 412 mts. frente al Urtazu. (Cantera de Kobate).
- Azule*. Zona comprendida entre el caserío Bostate y monte S. Vicente.
- Barrutitxeta*. Terreno comprendido entre el caserío Iturralde y casa Lore-toki, en el límite del Sanatorio de Santa Agueda.
- Bastargain*. Zona donde está ubicado el caserío del mismo nombre.
- Berregiño*. Entre los caseríos Babilonia (Murri) y Emaldi, por el lado derecho del río.
- Besaide*. Límite de las tres provincias vascas. (Monumento a los caídos en la montaña). En realidad este punto se le denomina «Karraskagain»). BESAIDE es una zona que comienza un poco más abajo que el monumento y termina en el término de Udala.
- Cuatro-vientos*. Caserío y zona limítrofe con Alava.
- Eguzki-kalie*. Grupo de casas en la plaza, con orientación Sur.
- Ireban*. Monte sobre los caseríos Arteaga y Saratzaga (463 mts.).
- Isasbarren*. Se encuentra entre los caseríos Lete y Madariaga (hoy manzanal), más cerca de este último caserío.
- Izti-kalie*. Las casas agrupadas que existen al Oeste de la plaza. «Mangena, Korrióna, Iturralde, Diegena y Barruti».
- Karraskagain*. Límite de las tres provincias vascas. (Monumento).
- Kobate*. Cantera y contornos.
- Kortazar*. Terreno frente a Maisesi e Ireban. (Frente monumento).
- Laspinaso*. Entre el puente de Arlaban y monte San Vicente.
- Lejarazu*. Frente a Karraskain, en la ladera de Larragain.
- Lisubieta* o *Lisueta*. Entre camino de Arlaban y camino de Bostate.
- Maisesi*. Monte de 400 mts. de altura, encima de Arlaban y Madariaga.
- Mandalarrain*. Un montículo entre monumento, Besaide y Larragain.
- Mirueta-gain*. Estribaciones del Udalaitz. Zona baja del antiguo caserío, hoy desaparecido, Aitaburu.
- Olasu*. Enfrente del monte Urtazu. (Canteras de Kobate).

San Vicente. Monte en el camino de Bostate a Besaide, donde estuvo enclavada la ermita de su nombre.

San Pablo. Montículo en el mismo Garagarza, donde igualmente estuvo situada la desaparecida ermita de su nombre.

Santitxu-Iturri. Entre los caseríos de Napparrena y Erenuzketa.

Sendeta. Fuente en la ladera del monte San Vicente.

RED HIDROGRAFICA

La atraviesa de Oeste a Este, el río Aramayona.

Los afluentes de este río son: «*Bost-iturrixeta erreka*» el cual se une más tarde con el «*Kobate*» y poco antes de su desagüe en el Aramayona, recibe el nombre de «*Ibaizabal*». A este regato le alimentan los arroyos «*Numepeta*», «*Urkitx-erreka*» y «*Atxabal*».

El otro regato es el «*Gazeaga*» o vulgarmente conocido por «*Potxotxo*» y le alimentan los arroyos «*Aitzarte*» y «*Lezemen-di*». El «*Gazeaga*» proviene de la colina «*Mirueta-gain*».

CLIMA

El clima es bastante suave. Su media se calcula en 8-10 grados en otoño-invierno y de 18 grados en primavera-verano.

En cuanto a precipitaciones pluviométricas, acompañamos en hoja aparte, datos de la lluvia en el término de Mondragón, en los meses y años que se especifican, desde 1947 a 1976.

IV. — DESCRIPCION DEL SUELO. SIMAS Y CUEVAS

BREVE DESCRIPCION GEOLOGICA DEL SUELO

El terreno de la jurisdicción de Garagarza, es en su mayor parte, de calizas infracretácicas que abundan en fósiles.

Hacia el W. afloran algunos bancos de arenisca, y no son tampoco raras las pizarras más o menos compactas.

El valle fue excavado por los ríos que dejaron huellas de su labor en las numerosas graveras del pueblo. Se puede decir que a ambas orillas del río Aramayona, se encuentran dichas graveras a muy poca profundidad, por lo cual las tierras de labor se resienten fácilmente en las épocas de sequía.

Una «terrazza» muy antigua se extiende de W. a E. desde muy cerca de la fuente ferruginosa llamada «*Iturrigorri*», en el camino a Guesalibar (Santa Agueda), hasta el caserío «*Emaldi*» en el extremo oriental, a una altura bastante considerable sobre

el nivel actual del río. Abundan en esta gravera, grandes cantos rodados de arenisca que formaron el lecho del primitivo río que excavó el valle. También asoman restos de otra terraza en el término llamado «Barruti-buru» en el punto donde arranca el camino carretil a «Atxabal». Por la distancia y altura sobre el nivel actual del río, podemos deducir su antigüedad.

Los principales elementos constitutivos de sus tierras son la arcilla y el sílice.

SIMAS Y CUEVAS

En Garagarza abundan las cuevas y abrigos bajo roca en los montes calizos que se extienden a W. del pueblo.

Emaldiko kobia, a unos 800 mts. al NO. del barrio de Garagarza. *Lizueta*, *Arlaban'ko kobia*, *Leze-txiki*, *Lamiñen Eskatza*, *Atxabal'ko koba*, etc.

En este conjunto de cuevas de Garagarza, destacan las de «Bostate». Bostate, es una de las colinas calcáreas del macizo infracretácico de Udalaiz, en la confluencia de los regatos de «Bost-iturrixeta» y de «Urkitxerreka».

Al pie del Bostate, en el lado oriental, corre el arroyo de «Bost-iturrixeta» introduciéndose en el túnel natural llamada «Koba-aundi». Cerca de su entrada principal, que mira al E., a mano izquierda, arranca una galería alta, estrecha y húmeda.

Por los años 1927-28, durante el período de vacaciones, encontró el sacerdote don Justo Jauregui, quince puntas de flecha de hierro, parecida por su forma a las que se usaban a fines de la Edad Media.

No lejos de «Koba-aundi», cerca del caserío «Bostate», están las dos cuevas llamadas «Leze-txiki» y «Lezetxo», que se elevan a 340 mts. sobre el nivel del mar y 40 mts. sobre «Koba-aundi». La entrada principal de la primera, mira al E.S.E. Tiene doble salida, y además a la derecha hay dos a manera de ventanas bastante grandes, colgadas sobre un precipicio, cuya altura es de unos 15 mts. A poca distancia de la salida hacia arriba, se encuentra «Lezetxe».

Del yacimiento Prehistórico de Leze-txiki, los primeros vestigios que se hallaron datan del año 1928. Tras unos sondeos de exploración fue la Sociedad ARANZADI la que encargó a don José Miguel de Barandiarán, que efectuara excavaciones sistemáticas en el yacimiento.

La cueva proporcionó inmediatamente un primer nivel con objetos pertenecientes a la Edad de Bronce, es decir, de hace unos 3.000 años; durante ella la actividad principal se centraba en el pastoreo.

Bajo este nivel y en algunas zonas de la cueva, han aparecido restos de la época Magdaleniense, distantes de nosotros unos 10.000 años. El hombre todavía no sabía aprovechar de la agricultura y de la ganadería; vivía de la caza de los animales salvajes y de la recolección de los frutos silvestres. Han aparecido fragmentos de huesos de animales hoy desaparecidos de nuestras latitudes; el rinoceronte lanudo, el glotón,...

Pero lo que verdaderamente le da importancia a este yacimiento, son los hallazgos pertenecientes a la época Musteriense, que abarca una larga serie de años y que acaba aproximadamente hace unos 40.000 años. En diferentes niveles del Musteriense se han encontrado restos de marmota, de león, de leopardo y el oso de las cavernas.

En agosto de 1964, en la novena campaña de excavaciones, a unos nueve metros de profundidad apareció otra cueva, cuya entrada se hallaba tapada desde miles de años por toneladas de tierra.

A la entrada misma de la cueva, casi a flor de tierra, vino la gran emoción del hallazgo del húmero humano. Este hallazgo es solamente comparable en toda España con el de la mandíbula de Bañolas o el cráneo de Gibraltar, ya que su antigüedad se remonta a la época Neandertal, calculándole más de 60.000 años.

El interés aumenta con la posibilidad de encontrar algún día, las demás piezas del esqueleto, con lo que Leze-txiki se convertiría en uno de los yacimientos Prehistóricos más importantes del mundo.

El hombre que habitaba en estas remotas épocas del Neandertal era de una raza poco evolucionada y con acusados caracteres simiescos.

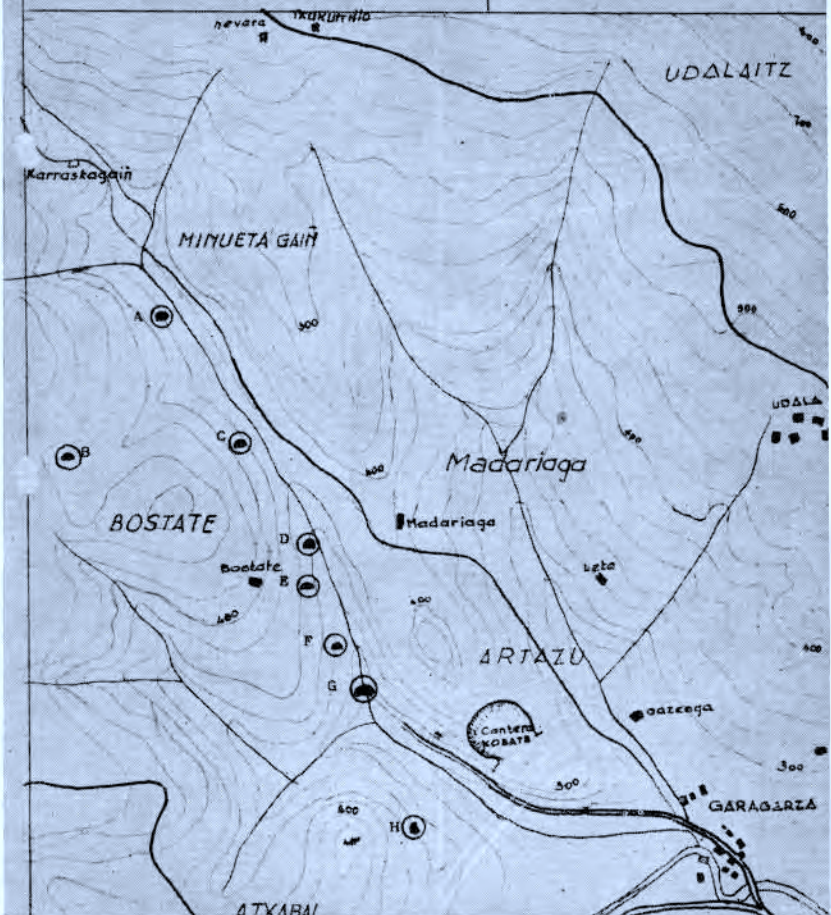
De las características del húmero de Leze-txiki, sin duda se trata de un húmero humano de la época premusteriense; la pieza es de un color mate, terroso, en parte por efecto de las arcillas ferruginosas en que yacía. Se halla en un estado muy avanzado de mineralización, con un peso aproximado de unos 250 gramos; el peso normal de estos huesos se aproxima a los 125 gramos.

Euzkadiaren Errepublikaren Errepublikaren
 Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren
 Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren

Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren
 Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren

Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren
 Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren

- A Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren
- B Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren
- C Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren
- D Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren
- E Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren
- F Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren
- G Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren
- H Errepublikaren Errepublikaren Errepublikaren



una plataforma continuando la sima hacia S.W. Un riachuelo con escaso caudal desaparece en esta sima.

Ondarbako-kobia (sima). Udala-Mondragón. Situada en las proximidades de la cumbre del Udalaiz. Cota de acceso 1.026 mts. s.n.m. Tiene una primera vertical de 34 mts. comprobada por sondeo. En su final posee una ligera rampa en dirección N. formada por derrubios procedentes del exterior, dando paso a una segunda vertical que no pudo ser sondeada.

BIBLIOGRAFIA

Exploración de la cueva de Lezetxiki. MUNIBE, public. 13-1957 (por don José Miguel de Barandiarán y Domingo Fernández Medrano).

El número premusteriense de Lezetxiki. MUNIBE, 1/4-1966, pág. 13/32.

Fauna prehistórica. MUNIBE, varios (por don Jesús Altuna).

V. — FLORA Y FAUNA

FLORA

En los montes calizos crecen espontáneamente la encina, el arce, el avellano, etc. Desde hace unos cuarenta y cinco años, se van repoblando los montes con el «pinus insignis» que cubre ya extensas áreas, antes improductivas u ocupadas por castaños que se fueron secándose. El roble y la haya, que antes cubrían grandes extensiones de terreno, tienden a desaparecer, debido a la tala de que son víctimas (sin que se planten ejemplares de la misma especie) y en parte también a la enfermedad que atacó a los robles hace ya bastantes años, y que aún perdura en mayor o menor escala. Existen algunos brotes de acebo y chopo.

Encino de Garagarza. Uno de los mayores orgullos de Garagarza, fue el hermoso encino, patriarca forestal de Guipúzcoa, que fue abatido por la lluvia y el fuerte viento en la tarde del domingo, 14 de setiembre de 1949, a las tres y media.

El árbol se alzaba en el lado derecho de la carretera que conduce a Guesalibar (Santa Agueda), junto a la que fue Escuela de barrio y a dos pasos de la iglesia parroquial de San Miguel. Las ramas del encino formaban un arco por encima de la carretera.

El árbol estaba amenazado de muerte desde hace medio siglo; todo fue debido a una tribu de gitanos que acamparon bajo el encino y tuvieron la diabólica ocurrencia de encender una



Encina de Garagarza
Derribado el 14-9-69
con más de 600 años.

hoguera que prendió en la base del tronco haciendo en él una profunda cavidad.

En la «Geografía del País Vasco Navarro», volumen correspondiente a nuestra provincia, obra de don Serapio Múgica, editada en 1905, se le atribuyen cuatro siglos de existencia. Posteriores informaciones indican que el mismo tenía una existencia superior a los 600 años, concretando la cifra de 612 años. Esta respetable longevidad es compartida también por algunas personas que años atrás oyeron hablar de este árbol al presbítero don Justo Jauregui, ya fallecido, que en lo que se refería a Garagarza, era un archivo viviente.

Era un ejemplar de «*Quercus Ilex*»; medía 18 mts. de altura, 20 mts. de diámetro de copa y 4,80 mts. de perímetro en su tronco, a metro y medio del suelo.

PLANTAS MEDICINALES

Utilizadas por vecinos del barrio de Garagarza (Mondragón-Arrasate) y recogidas por don José Letona, el verano de 1977, para la confección de las fichas del Atlas Etnográfico del País Vasco (Guipúzcoa), Grupo Etniker; Dirigido por don José Miguel de Barandiarán.

	Nombre euskérico B.º Garagarza	Nomb. Euskérico común	Castellano vulgar	Científico latín	Propiedades Utilización
1	Alelixé	Auntz fraka	Alhelí blanca	Mattiola incana	Se hace colonia
2	Amarratzen telie	Armiarmasare	Telaraña	.....	Para cortar hemorragias
3	Arabotie	Arabota	Enebro	Juperus communis	Para el flujo
4	Aranak	Id.	Endrinas	Procus Spinosa	Digestivo. Jugos salivares
5	Arbola sagarraren bedarrak	Migura	Muérdago	Viscum album	Bajar tensión
6	Aretxen azala	Id.	Corteza roble	Quercus	Anemia
7	Arto bisarra	Id.	Barbas maíz (cabellera)	Zea mays	Diuréticas eficaces. (Orinar)
8	Asunek	Asun	Ortigas	Urticadioica	Antigrípal
9	Bedakatzá	Barakatz	Ajo	Allium sativum	Infecciones. Reuma
10	Berbena	Berberina	Verbena	Verbena officinalis	Bronquios. Sinusitis
11	Boskotxa	Zizari belar	Abrotamo (macho)	Santolina	Lombrices
12	Bost-ots	Bost-orri	Cincoenrama	Potentilla reptans.	Diarreas. Hemorraides
13	Ebagi bedarra	.....	Jeringuilla celinda	Philadelphus coronarios	Cortadas. Orzuelos
14	Eleuntze	Erenotz	Laurel	Laurus nobilis	Contra las lombrices
15	Eper bisarrak	Zaldi bustan	Equiseto mayor (cola caballo)	Equisetum telmateia	Riñones. Ulceras
16	Erramue	Errómero	Romero	Rosmarinus officinalis	Enfermedades del pelo, con alcohol, heridas
17	Esne bedarra	Añara-belar	Celidonia	Chelidoniun majus	Verrugas. Callos. Durezas. Alopecia
18	Esne laru bedarra	.....	Arnica	Arnica montana	Toda clase de heridas. Cicatrizante
19	Eukaliptue	.....	Eukalipto	Eukaliptus globulus	Vías respiratorias. Catarros
20	Gastaiñie	Gastain	Castaña	Castanea nativa	Contra topos
21	Herbasantie	Mieloi	Hinojo	Foeniculum vulgare	Estómago. Impide formación gases

22	Intxaur orrie	Intxaur ortie	Hojas nogal	Juglana regia	Lombrices, crecimiento, diabético
23	Ipurgorrixie	.....	Hierba pulmonar	.....	Para pulmonía y para bajar tensión
24	Jaungoikoaren atzamarra	Auritz-ostoa	Madreselva	.....	Infección boca
25	Karraskilla	Enuntzi	Guillomo	Amenlanchier ovalis	Rebajar sangre
26	Kerixaren astak	Id.	Palos de cerezas		Para orinar bien
27	Kipula	Id.	Cebolla	Allium cepa	Riñones, Lumbago
28	Korosti	Gorosti	Acebo	Il lex aqui folium	Solitaria, Lombrices
29	Kukufrakak	Kukubelar	Dedalera	Digitalis purpurea	Cardíacos
30	Larrosa orria	Id.	Hojas de rosas	.....	Irritación de ojos.
31	Liño	Id.	Lino	Linum usitatissimum	Diviesos
32	Lixarra	Leizar	Fresno	Fraxinus orycarpa	Hojas laxantes. Reuma. Gota
33	Malbie	Zigi-malma	Malva	Malva silvestris	Heridas y durezas. Flor bronquios
34	Mantzaniile	Larranbillo	Manzanilla	Matricano chamomilla	Estómago y tripas
35	Masustak	Masusta	Moras	Rubus fruticosus	Astrigentes
36	Maulikixen susterrak	Mauliki	Raíz de fresas	Fragarie vesca	Reuma
37	Muitie	Muite	Gramma tuberculosa (hierba Rosario)	Caña Coro	Tuberculosis. Lombrices. Tenia
38	Nar puntak	Id.	Puntas de zarzamora	Rubus fruticosus	Astrigentes
39	Oreganue	Aitz bedar	Orégano	Origaren vulgare	Tos y catarro
40	Pepiñue	Luzker	Pepino	Echallium elaterium	Bueno para la boca. Leche para la piel
41	Peresil	Id.	Peregil	Petroselinum hortense	Estimulente. Diuréticos frutos, Mestruación
42	Pikue	Uztapiko	Higo seco	Ficus	Para flemón
43	Pikuen esnie		Leche de higo fresco	.....	Verrugas. Callos

(17)

Etnografía de Gatazarza

25

	Nombre euskérico B.º Garagarza	Nomb. Euskérico común	Castellano vulgar	Científico latín	Propiedades Utilización
44	Pikuen kaskarak	.....	Piñoncitos recién nacidos	.....	Bronquios
45	Sakutie	Sakuta	Sauco	Sambucus nigra	Quemaduras. Aborto vacas
46	San Juan belar	Erle belar	Artemisa	Artemisia vulgaris	Calmante. Facilitar flujo
47	Servilleta bedarra	.....	Angélica	Angelica archangélica	Estados nerviosos. Ayuda a dormir
48	Sier bedarra	Askitza	Gramma	Cinodón dactilón	Para orinar bien
49	Suge bedarra	.....	Betónica	Stachys officinalis	Curar y limpiar llagas infectadas
50	Tilia	Orri astigar	Tila	Tilia platyphillos	Nervios
51	Tomatien orriak	Id.	Hojas de tomate	.....	Contra el reuma
52	Txupa bedarra edo garratzak	Belargazi	Acedera	Rumei acetosa	Estomacal
53	Urkixa	Urkir	Abedul	Bitolus (bieso)	Aumenta la orina
54	Ustie	Usti	Ruibarbo	Ruibarbo	Fortalece boca y encías
55	Zaragatonie	Kukuso-belar (ardi-belar)	Zaragatona (hierba pulguera)	Plantago psyllium	Laxante

1. — ALELIXE (Alelí blanca) *Mattiola incana*.
 PROPIEDADES: Sirve para hacer colonia.
 USO: Se mete la planta con alcohol en una botella. Durante 20 días poner al sol y después se puede emplear como esencia.
2. — AMARRATZEN TELIE (Telaraña)
 PROPIEDADES: Para cortar la hemorragia.
 USO: Poner en la herida y se corta en el acto.
3. — ARABOTIE (Enebro) *Juniperus communis*.
 PROPIEDADES: Para el flujo.
 USO: Se cuece y se toma al día una taza, dos veces por semana.
4. — ARANAK (Endrinas) *Prunus Spinosa*.
 PROPIEDADES: Es muy digestivo y hace jugos salivares.
 USO: Se hace mermelada, cuando la fruta esté ya madura. Se puede comer en la merienda o durante el día. También se hace con esto el «pacharán», metiendo los frutos y coñac en una botella y tener unos 30 días sin abrir. Sirve para quitar el dolor de tripas.
5. — ARBOLA SAGARRAREN BEDARRAK (Viudos de manzano)
 MUERDAGO *Viscum Album*.
 PROPIEDADES: Para bajar la tensión.
 USO: En infusión, se toma al día una taza en ayunas.
6. — ARETXEN AZALA (Corteza de roble) *Quercus*.
 PROPIEDADES: Para la anemia.
 USO: Se toma en infusión. Dos tazas diarias.
7. — ARTO BISARRA (Cabellera de maíz) *Zea mays*.
 PROPIEDADES: Virtudes diuréticas muy segura. Para aumentar orina.
 USO: En un litro de agua hirviendo se echa una onza de cabellos de maíz y se retira de la lumbre. Se deja enfriar y se cuele. Se toma a pasto cuanto quiera el paciente.
8. — ASUNEK (Ortigas) *Urticadioca*.
 PROPIEDADES: Antigripal.
 USO: Coger un manojo de ellas cuando están verdes y frotar en la espalda, acto seguido frotar con alcohol.

9. — BEDAKATZA (Ajo) *Allium sativum*.
 PROPIEDADES: Para las infecciones, Reuma.
 USO: *Infecciones*: Crudo, se machaca y se come; también frito.
Reuma: En medio litro de alcohol común de farmacia, se le echan 19 cabezas de ajos picado. Hay que tener tres meses en una botella sin abrir; se recomienda tomar en mayo y octubre, 19 gotas al día.
10. — BERBENA (Verbena) *Verbena officinalis*.
 PROPIEDADES: Para los bronquios, sinusitis y depurativa sangre.
 USO: *Bronquios y sinusitis*: Se hace una tortilla con clara de huevo y esta hierba; se pone de emplasto, para el primero, en el pecho, espalda o en ambos sitios a la vez; y para la segunda —sinusitis— allí donde es preciso sacar la pus.
Depurativo sangre: Con las hojas y sumidades floríferas se prepara el cocimiento al 2%. Se toma a tazas varias veces al día.
11. — BOSKOTXA (Abrótamo, macho) *Santolina*.
 PROPIEDADES: Para lombrices.
 USO: Se toma en crudo, machacado, en una cuchara o también: Se pone a hervir durante cinco minutos y el caldo que produce, se bebe una taza por la mañana en ayunas.
12. — BOST-OTS (Cincoenrama) *Potentilla reptans*.
 PROPIEDADES: Es astrigente y sobre todo, para cortar toda clase de diarreas; se utiliza también para combatir hemorroides.
 USO: Se cuecen 1 ó 2 onzas de la raíz fresca o del año (no conservada durante mucho tiempo) y se bebe a tazas para combatir diarreas. Por cada litro de agua, se hierve durante un cuarto de hora; al exterior, para lavar las llagas y hacerlas encorar. Gargarismos para aliviar inflamaciones bucales y de la garganta.
13. — EBAGI-BEDARRA (Jeringuilla o Celinda) *Philadelphus coronarius*. Hierba para cortadas. Familia de Grasas.
 PROPIEDADES: Para las heridas y orzuelos.
 USO: Poner una hoja de esta planta en la parte afectada, por la noche, y al día siguiente el pus ya está fuera.
14. — ELEUNTZE (Laurel) *Laurus nobilis*.
 PROPIEDADES: Contra las lombrices.
 USO: Cocer la leche con laurel y azúcar, y en una palangana poner todo ello y tomar el vaho de vagina.

15. — EPER BISARRAK (Cola de caballo) Equisetum telmateia.
 PROPIEDADES: Para los riñones; para las úlceras.
 USO: Se cuecen y se toma al día una tacita.
16. — ERRAMUE (Romero) Rosmarinus officinalis.
 PROPIEDADES: Para las enfermedades del pelo y mezclando con alcohol, para las heridas.
 USO: *Para el pelo*: Cocer y lavarse con ello.
Para las heridas: Cocer también y mezclar con alcohol y frotar fuerte.
17. — ESNE BEDARRA (Celidonia) Chelidonium majus.
 PROPIEDADES: Verrugas y Alopecia (caída de pelo por virus).
 USO: *Verrugas y pelo*: Untar con la leche la parte afectada.
18. — ESNE LARU BEDARRA (Arnica) Arnica montana.
 PROPIEDADES: Para todas las heridas. Cicatrizante.
 USO: Untar con la planta en la herida y empapar bien con su leche.
19. — EUKALIPTUE (Eucalipto) Eukaliptus globulus.
 PROPIEDADES: Para las vías respiratorias. Catarros.
 USO: Se toman vahos con la cara tapada después de haber cocido las hierbas.
20. — GASTAIÑIE (Castaña) Castanea nativa.
 PROPIEDADES: Para los topos.
 USO: Se cuecen las castañas y con el agua se riega por donde están los topos y éstos mueren.
21. — HERBASANTIE (Hinojo) Foeniculum vulgare.
 PROPIEDADES: Para el estómago. Impide que se formen gases y acritud.
 USO: Se recoge después de San Juan y se toma después de cada comida una tacita, preparada en infusión o tisana.
22. — INTXAUR HORRIA (Hojas de nogal) Juglans regia.
 PROPIEDADES: Para lombrices, crecimiento, como fortificante, diabético.
 USO: Se cuecen las hojas y se toma una taza en ayunas.

23. — IPURGORRIXE (Hierba pulmonar)
 PROPIEDADES: Para la pulmonía y para bajar la tensión.
 USO: Se cuece y se toma una taza al día en ayunas si es para la tensión y si se emplea para la pulmonía, varias veces al día.
24. — JAUNGOIKOAREN ATZAMARRA (Madreselva)
 PROPIEDADES: Para la infección de la boca.
 USO: Se cuece la planta y se enjuaga con ello la boca.
25. — KARRASKILLA o ENUNTZI (Guillomo) Amenlanchier ovalis.
 PROPIEDADES: Para rebajar la sangre. Afecciones a la vejiga.
 USO: Se parte el leño en pequeños trozos; se tiene hirviendo durante una hora y se toma el agua unas tres veces al día, con preferencia a la hora de dormir.
26. — KERIXAREN ASTAK (Rabos de cereza)
 PROPIEDADES: Para orinar bien.
 USO: Dos tacitas al día en infusión, por la mañana y noche.
27. — KIPULA (Cebolla) Allium cepa.
 PROPIEDADES: Para los riñones y lumbago.
 USO: Cruda o cocida. Y también el caldo.
28. — KOROSTI (Acebo) Illes aquifolium.
 PROPIEDADES: Contra las lombrices y solitaria.
 USO: La corteza de este árbol se cuece y se toma en infusión dos tazas al día, en ayunas y al acostarse.
29. — KUKUFRAKAK (Dedalera) Digitalis purpurea.
 PROPIEDADES: Cardíacos.
 USO: Hay que exprimir y echar unas gotas.
30. — LARROSA HORRIA (Hoja de rosas)
 PROPIEDADES: Irritación de los ojos.
 USO: Se cuecen y cuando el agua está fría se moja el ojo con un algodón empapado en dicha agua (varias veces al día).

31. — LIÑO (Lino) *Linum usitatissimum*.
 PROPIEDADES: Para curar los diviesos
 USO: La cataplasma de harina de linaza. Esta harina, sobre la cual se echa el agua hirviendo en cantidad adecuada, se hace una cataplasma que se coloca sobre el divieso e ir colocando compresas hasta su curación.
32. — LIXARRA (Fresno) *Fraximus orycarpa*.
 PROPIEDADES: Hojas laxantes; contra el reuma y gota.
 USO: Las hojas se dan en infusión, una o dos onzas en un litro de agua hirviendo. Cuando se enfría se cuele y se toma a pasto.
33. — MALBIE (Malva) *Malva sylvestris*.
 PROPIEDADES: Para heridas y durezas. Su flor es muy buena para los bronquios.
 USO: Se puede emplear en tisana y también como emplastos, que se colocan en los bronquios.
34. — MANTZANILIE (Manzanilla) *Matricaria Chamomilla*.
 PROPIEDADES: Para el estómago y tripas.
 USO: En infusión. Una taza cuando haga falta.
35. — MASUSTAK (Moras) *Rubus fruticosus*.
 PROPIEDADES: Son astrigentes.
 USO: Comer los granos cuando estén maduros.
36. — MAULLUKIXEN SUSTERRAK (Raíz de fresa) *Fragaria vesca*.
 PROPIEDADES: Para el reuma.
 USO: Se cuece y se toman un par de tazas diarias.
37. — MUITIE (Gramma tubercular) *Caña Coro*.
 (Hierba del Rosario)
 PROPIEDADES: Para la tuberculosis. También para lombrices y tenia.
 USO: Se cuece y se toma su agua varias veces al día.
38. — NAR PUNTAK (Puntas de zarzamora) *Rubus fruticosus*.
 PROPIEDADES: Astrigente.
 USO: Tomar en infusión o tisana varias veces al día.

- 39.— OREGANUE o AITZ BEDAR (Orégano) Origaren vulgare.

PROPIEDADES: Para la tos y catarro.

USO: Cocer con leche y cuando esté caliente tomar un par de veces al día.

- 40.— PEPIÑUE (Pepino) Echallium Elaterium.

PROPIEDADES: Es bueno para la boca y su leche para la piel.

USO: Si se mete en una botella de coñac, para el dolor de tripas.

- 41.— PERESIL (Perejil) Petroselinum hortense.

PROPIEDADES: El vástago y raíz son aperitivos y estimulantes. Los frutos, para provocar o regularizar la menstruación. Para orinar bien.

USO: Para aperitivo y estimulante el jarabe se prepara de la siguiente forma: Se toma media onza de raíces y se echa en medio litro de agua hirviendo; se tapa bien el puchero o cazo y se tiene en maceración durante doce horas, removiéndolas varias veces. Luego se cuele el líquido, se le añaden dos libras de azúcar y se hace jarabe calentándolo ligeramente. Este jarabe se toma a cucharadas como aperitivo y diurético, así como para provocar el mestruo a las mujeres.

- 42.— PIKUE (Higo seco) Ficus.

PROPIEDADES: Para el flemón.

USO: Tener en la boca unos diez minutos y el flemón se revienta.

- 43.— PIKUEN ESNIE (Leche de higo fresco)

PROPIEDADES: Para las verrugas y callos.

USO: Untar con la leche en la parte afectada.

- 44.— PIKUEN KASKARAK (Piñoncitos tiernos)

PROPIEDADES: Para los bronquios.

USO: Se cuecen y se toma el agua de éstos, dos tazas al día.

- 45.— SAKUTIE (Sauco) Sambucus nigra.

PROPIEDADES: Para las quemaduras y para hacer abortar a las vacas.

USO: Con la corteza se hace una pomada para las quemaduras.

- 46.— SAN JUAN BELAR (Artemisa) Artemisia vulgaris.

PROPIEDADES: Calmante. Facilitar el flujo.

USO: Se emplean las sumidades, y se prepara en infusión; 1 onza de las sumidades en 1 litro de agua hirviendo, o la cantidad proporcional. Se toma a tazas. No debe abusarse de ella, porque a dosis mayores es tóxica.

47. — **SERVILLETA BEDARRA** (Angélica) Angélica Archangélica.
 PROPIEDADES: Para los estados nerviosos. Ayuda a dormir.
 USO: En infusión una tacita al ir a dormir.
48. — **SIER BEDARRA** (Gramma) Cinodon dactilón.
 PROPIEDADES: Para orinar bien. Los perros y gatos también comen esta hierba para orinar y hacer la digestión.
49. — **SUGE BEDARRA** (Betónica) Shachys officinalis.
 PROPIEDADES: Para curar y limpiar las llagas infectadas. La raíz para los callos.
 USO: Por aquí, algunos maceran la hierba, le echan un poco de aceite para que no se pegue a la herida.
Otros: Se cuecen 10 gramos de hojas, se escaldan con 10 gramos de agua hirviendo, y se cuele la infusión. Con ella se limpian heridas y llagas, y luego se deja sobre el mal una compresa de gasa empapada en la infusión y se venda.
Verrugas y callos: Untar con la hierba la parte afectada.
50. — **TILA —Orri ostigar—** (Tila) Tilia platyphillos.
 PROPIEDADES: Para los nervios.
 USO: En infusión, una taza al acostarse.
51. — **TOMATIEN ORRIAK** (Hojas de tomate)
 PROPIEDADES: Contra el reuma.
 USO: Se cuece y el agua de esto se toma dos veces al día.
52. — **TXUPA BEDARRA** edo **GARRATZAK** —Hierbas de chupar—
 (Acedera) Rumex acetosa.
 PROPIEDADES: Excelente estomacal.
 USO: Puede ser en infusión y también chupar la planta en crudo.
53. — **URKIXA** (Abedul) Bitolus (Bieso).
 PROPIEDADES: Diuréticas. Aumenta la orina.
 USO: Sus hojas se toman en infusión. Varias tacitas de tisana.
54. — **USTIE** (Ruibarbo) Ruibarbo.
 PROPIEDADES: Para fortalecer la boca y las encías.
 USO: Chupar la raíz, limpiando bien primeramente.

55. — ZARAGOTANIE —Hierba pulguera— ardi-belar
(Zaragotana) Plantago Psyllium.

PROPIEDADES: Laxante.

INDICACIONES: En la irritación de las vías urinarias y en el estreñimiento crónico.

USO: Una cucharada sopera o más de semillas en maceración acuosa durante la noche, a lo que añade una cucharadita de semillas de anís para mejorar el sabor. En ayunas tomar todo.

Septiembre 1977. J. L.

Sinominia castell. y latina:

Plantas Medicinales del Dr. FONT QUER. — Edit. Labor, 1973.

Información:

MARIA GURIDI. — C.º Lore-toki (Guesalibar)

LUISA APAOLAZA. — C.º Ergüin (Mondragón)

SALOME ELCOROBARRUTIA. — C.º Gorostiza (Mondragón)

LEONA CIARDEGUI. — Alday (Mondragón)

FAUNA DE GARAGARZA QUE ANIDA EN LAS ESTRIBACIONES DE UDALAITZ

FAUNA		AVIFAUNA	
Jabalí	Basaurde	Zorzal malvis	Birigarro txiki
Zorro	Asheri	Zorzal común	Birigarro
Tejón	Azkonarra	Mirlo común	Zozo
Gato montés ...	Basakatua	Cuervo	Beletzar
Gineta	Aitz-katua	Chova pikiroja ...	Belatxinga
Marta	Lepo-urixa	Cárabo	Urubi
Garduña	Lepo-zuria	Lechuza común ...	Ontza
Turón	Pototxa	Buho chico	Erdiko ontza
Nutria	Ur-txakurra	Cuco	Kuku
Ardilla	Katu-mixarra	Aguilucho pálido ...	San Martin
Ardilla parda ...	Mixarra	Gavilán	Arranoska
Liebre	Erbi		Gabirai
Erizo	Kirikixo	Martín pescador ...	Miru
		Milano	Ur-makilletia
		... ..	Araipardo

VI. — TIPO O TIPOS DE HOMBRES QUE HABITAN

El tipo es auténticamente guipuzcoano de raza vasca, excepto, claro está, alguna que otra familia inmigrante, que habitan en la zona.

NUMERO DE HABITANTES

La población, en el censo de 1974, era de 196 habitantes, los cuales se dividen en 101 varones y 95 mujeres.

LENGUA QUE HABLAN

La lengua que actualmente se habla en Garagarza, es de un 95% en euskera, y el resto los inmigrantes, en castellano.

VII. — SISTEMA DE POBLACION

El sistema de poblamiento, se compone de casas agrupadas y dispersas. El principal núcleo de las agrupadas la componen 22 casas, cuyo centro es la plaza del barrio, cuya denominación es la siguiente:

<i>Perikin bekua</i>	<i>Nueva Casa «Zabaleta»</i>
<i>Barruti Abendaño</i> (Antena)	<i>Lazaruena</i>
<i>Musibarrena</i>	<i>Akiso</i>
<i>Otxarcoaga</i> (Biziena)	<i>Exarte o Uxarte</i> (Txuene)
<i>Sta. María de Aroca</i> (Sta. Maixo)	<i>Casa «Zabarte»</i>
<i>Bidezabal</i> (Martokua)	<i>Goikoerrot</i>
<i>Kartzelakua</i>	<i>Barrutitxiki</i>
<i>Iraurki</i> (Marduena)	<i>Romerokua</i> (Sdad. Lezetxiki)
<i>Perikuena</i>	<i>Bolero</i> (Perikin)
<i>Ginea</i> (Sansongua)	<i>Likiñano</i> (Gelditxo)
<i>Aitzpekua</i>	<i>Ortuzar</i> (Plazena)

En dirección Oeste, y a poca distancia de la plaza, se halla otro pequeño grupo formado por cinco caseríos:

<i>Barrutikua</i>	<i>Iturralde</i>
<i>Diegena</i>	<i>Korreokua</i>
<i>Iztegi</i> (Mangena)	

CASAS DISPERSAS

Las casas dispersas se componen de:

Casa Sacristán, Casa Cural, Casa Maestro.

NORTE: *Saratzaga e Isasi Azpi.*

SUR: *Etxeaurrea, Iturribide, y Zabalbide* (Carretera Guesalibar).
 ESTE: *Emaldi, Babilonia* (Murri) y *Etxebarri*.
 OESTE: *Gazeaga* (Gazia).
 NOROESTE: *Jaureguibarria Aundia, Jauregi-berri-txiki, Arteaga e Ibarluzea*.

CASERIOS DESAPARECIDOS O DESHABITADOS

<i>Isasigain</i>	Enero 1958 (Ruina)
<i>Karraskain</i>	Noviembre 1948 (Ruina)
<i>Lete-etxebarri</i>	Noviembre 1936 (Ruina por incen.)
<i>Eliza-oste</i> (Alejona)	Febrero 1969 (Derruido Urbaniz.)
<i>Madariaga</i>	Deshabitado (hoy cabaña pastor)

En el barrio de Erenuzketa, había dos casas que pertenecían a Garagarza. El caserío «Erenusketa» (en ruinas por incendio, año 1951) y «Erenusketa-barri» dos viviendas que han sido anexionadas últimamente a la parroquia de Guesalibar de Santa Agueda.

PROPORCION ENTRE UNAS Y OTRAS

La proporción entre las casas agrupadas y dispersas, son:

Agrupadas	22
Dispersas	16

VIII. — CATALOGO DE CASAS CON NOMBRE Y SITUACION

CATALOGO DE SITUACION

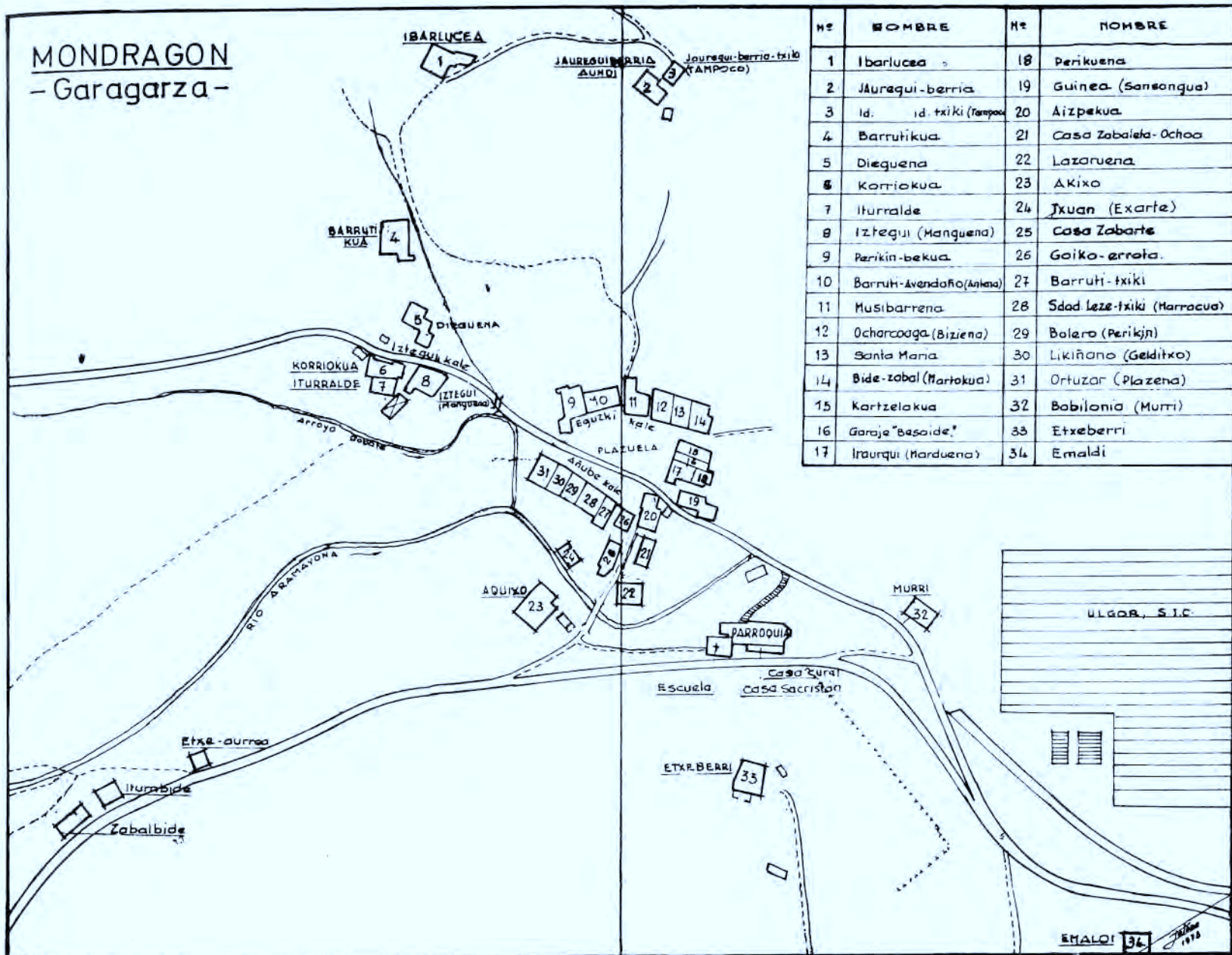
El grupo de la parroquia, está compuesta por:

La Iglesia, Casa Cural, Casa Sacristán y Escuelas con viviendas para los maestros.

Iglesia. — Como los libros parroquiales empiezan a finales del siglo XVI (año 1594), nada nos dicen acerca de la época de la iglesia parroquial, bastante anterior a esta fecha, indudablemente. Sin embargo, por algunos detalles de construcción podemos deducir que las paredes de la misma fueron construidas, probablemente, hacia el siglo XIV o XV, excepto la parte del ábside, que es posterior.

La portada que da al mediodía, es del período de transición entre el románico y el gótico, como tantos otros ejemplares del País Vasco. ¡Lástima que esté tan mutilada y oculta por el «pegote» de la casa cural!

MONDRAGON - Garagarza -



Nº	NOMBRE	Nº	NOMBRE
1	Ibarlucea	18	Perikuena
2	Jauregui-berria	19	Guinea (Sansongua)
3	Id. id. txiki (Tampos)	20	Aizpekua
4	Barrutikua	21	Casa Zabaleta-Ochoa
5	Dieguena	22	Lazaruena
6	Korriokua	23	Akixo
7	Iturralde	24	Jxuan (Exarte)
8	Iztegui (Manguena)	25	Casa Zabarte
9	Perikin-bekua	26	Goiko-errata
10	Barruti-Avendano (Anka)	27	Barruti-txiki
11	Musibarrrena	28	Sdad leze-txiki (Marracua)
12	Ocharcoaga (Biziena)	29	Bolero (Perikjn)
13	Santa Maria	30	Likiñano (Gelditxo)
14	Bide-zabal (Martokua)	31	Ortuzar (Plazena)
15	Kartzelakua	32	Babilonia (Murri)
16	Garaje "Basoide"	33	Etzeberri
17	Iraurqui (Harduena)	34	Emaldi

EMALDI 34 1975

El año 1544 hubo un incendio en la iglesia de Garagarza y la villa de Mondragón contribuyó para reedificarla.

Torre.— Sobre la torre, sabemos que en 1756, don Pedro Nicolás de Plazaola, vecino de Mondragón, había hecho una «traza del campanario». Después de consultar «la traza con diferentes maestros» comenzaron las obras de la torre y de la casa para el sacristán, al mismo tiempo. Tardó la construcción cuatro años, reconociendo los cimientos don Martín Carrera y se pagó a los contratistas (al citado Plazaola y don Francisco Xavier de Arizabaleta, maestro cantero de Vergara) la cantidad de 44.188 reales por la torre y casa del sacristán.

Las campanas son: año 1819, la que mira al N.; año 1914, la que mira al E.; año 1763, la que mira al S. Las dos últimas fueron fundidas en Garagarza.

Casa del Sacristán.— La actual casa sabemos fue construida juntamente con la torre (1763).

Casa Cural.— La Casa Cural que tanto afea a la iglesia, data cuando menos del siglo XVII, pues ya en 1655 experimentó algunas reparaciones.

Después de algunas reparaciones ejecutadas a lo largo del siglo XVIII, don Juan de Bengoa, cura de Garagarza, decidió (año 1791) hacer un arreglo general de la casa, que importaría según sus cálculos, 800 ducados.

Casa de Beneficencia, más tarde Escuela.— En principio fue destinado para el segundo beneficiado (pues en la iglesia de Garagarza se hallaban erigidos, desde tiempos remotos, tres beneficios eclesiásticos, pero con la excusa de que no había viviendas, casi nunca residían los tres en Garagarza). Se comenzaron las obras de construcción y se terminó el edificio el año 1848.

Después de mil incidentes sobre la propiedad de la casa, finalmente el Ayuntamiento de Mondragón, en sesión del 3 de diciembre de 1906, acordó pagar a la iglesia de Garagarza la misma cantidad que pagaba el inquilino anterior «en concepto de alquiler, por la Casa de Beneficial que se destinaba a Escuelas de ambos sexos». Desde esta fecha hasta nuestros días ha servido para este objeto esta casa.

En años pasados, también había servido para este objeto; ya en 1848, recién terminada su construcción, se hizo una pequeña reforma «para la independencia de la habitación y poner

la escuela de niños de esta anteiglesia». Hacia el año 1880 daba de nuevo clase en ella un tejedor que habitaba dicha casa.

IX.— CASAS O GRANJAS INICIALES Y LAS DERIVADAS

En el término de «Gongueta» los pastores cuentan con tres «saletxes» o chozas para guarda de ovejas o caballerías.

Son sus propietarios: caserío «Lete», «Ibarluzea» y «Arteaga», los tres de Garagarza.

En el término de «Basobaltz», tiene uno el caserío «Bieskua».

En «Deskantzu leku», el caserío «Leorraga» y en «Larrasur» Garro, del caserío «Akixo».

LOS MODOS DE VIDA

X.— OCUPACIONES DE LOS HABITANTES

Antiguamente, o por lo menos hasta hace unos 50 años, los habitantes del extrarradio eran los auténticos *labradores*, mientras que los de la «plaza» eran mezcla de labradores, carpinteros, tejedores, herreros, peones, etc., menos arraigados al lugar. Téngase en cuenta que en Garagarza no hay tierras suficientes para que sean auténticamente labradores 43 vecinos, que entonces vivían aquí.

Antes de la guerra civil, (1936-1939), un 30% de la población trabajaban en industrias de Mondragón y la otra se ayudaba con hacer carbón y llevar carros de leña a Mondragón. Hoy en día, aparte de la gran planta de «ULGOR, S.I.C.» donde trabajan 1.070 obreros y empleados, dispone Garagarza en su núcleo urbano de una pequeña industria de ferretería (EGAZA); una empresa que se dedica a excavaciones, «BESAIDE»; y una cantera, «KOBATE», donde se manipula aparte de arena, grava, etc., cemento y cal fina empaquetada.

Otra de las industrias que desde tiempo inmemorial ha dado fama a Garagarza, es el del *Cebollino y puerros*. Actualmente se exporta en gran cantidad a Bilbao, Vitoria, Durango, Guernica y Eibar, y, en menores proporciones a otros pueblos, bien directamente o por intermediarios. Antes de nuestra última guerra civil (1936-1939), el medio tradicional de transpor-

te era el burro y el centro distribuidor principal, Durango. Para este punto salían las caravanas de «cebolleros» poco después de media noche del viernes para atravesando los montes, llegar al mercado de Durango al amanecer del sábado. Hoy se transporta dicho producto casi únicamente por auto.

PASTORES

Hace cinco años no había ningún pastor en el término de Garagarza. En 1950, sólo quedaban cuatro pastores; «Karraskain», «Madarixa», «Korriona» e «Iturralde». No hace aún muchos años tenían también rebaños de ovejas otros caseríos; en estos últimos 75 años, principio de siglo, aparte de los anteriormente citados, han vendido sus rebaños los siguientes: «Akixo» (Garro), «Arteaga», «Jauregui», «Lete», Bostate», «Emaldi» y «Errenusketa menor». Algunos años antes se deshicieron de sus ovejas «Dixana», «Antena», «Musibar» (Errartena) y «Gazeaga». Los rebaños pastaban principalmente en las alturas que se extienden entre «Anjela-kostei» y Besaide, y también por otros montes situados a W. del pueblo. Aun quedan visibles las ruinas de chabolas de los pastores en varios puntos.

En estos cinco años ha aparecido un nuevo pastor, Joaquín Castillo Santamarina, de 28 años de edad, que vive en la casa cural de Garagarza, que desde pequeño sintió tal afición por el pastoreo, que desde que llegó del servicio militar, se compró un rebaño de ovejas y hoy al cabo de los citados años, es propietario de unas 80 ovejas.

En cambio en el vecino barrio de Udala, lindante con Garagarza, existen en la actualidad, cuatro pastores:

Ignacio Garay Goenaga, de 53 años, del caserío «Biaskoa». Cuenta con unas 200 ovejas, que pastan en Udalaiz, entre Gongueta y Besaide.

Antonio Plazaola, de 67 años, residente en el caserío «Palacio», con 180 ovejas que pastan entre Gongueta y Basobaltz.

Daniel Ibabe Zumelaga, de 50 años, del caserío «Torrekua», con 250 ovejas que pastan entre «Koba-aundi», cerca de la cumbre de Udalaiz y Egomendi.

Felipe Zuazubizcar Larrañaga, de 56 años, del caserío «Garai-ko-txiki». Cuenta con 150 ovejas que pastorean entre Gongueta y Miatz-arrua.

José Vicente Echave Arregui, de 54 años, del caserío «Musibar», de Mondragón. Cuenta con un rebaño de 150 ovejas que pastan en verano en Degurixa y en invierno en los terrenos lindantes con su caserío Musibar.

A continuación exponemos dos sistemas sobre la fabricación del queso, escogiendo entre los cinco pastores, al primero, *Ignacio Garay Goena*, de Udala y al último de la lista, *José Vicente Echave Arregui*, de Mondragón.

PREGUNTAS 71 AL 79

Ignacio Garay Goenaga

71. — El único queso de fabricación casera «del país», se hace con leche de oveja.
72. — Para cuajar la leche se emplea cuajo natural (gatzarrixe).
73. — La leche se pasa por un tamiz de tela de lino fina, para limpiarla. El pasador (iretsi-ontzixa), se compone de un palo llamado «axena», en círculo, y adosado a él un lienzo formando cavidad, de lino. Una vez limpia la leche, se templea un poco y se le echa cuajo (gatzarrixe). Una vez cuajado se pone en «baño María» de 37 a 40 grados. A continuación la «mamiña» se coloca en un molde de forma redonda, llamado «gasta-ontzia», de chapa hoy día, hace algunos años se utilizaban de madera, y a continuación se le coloca un lienzo con una piedra encima, para que vaya destilando con su peso de la «mamiña» el suero (gatzuría).
74. — La forma de los quesos suelen ser redondas o cónicas, conservándose en unos lugares, que los pastores le denominan «gastatokixa», y se queman con el humo de astillas del árbol aliso (altza), y también se utilizan para este fin las cáscaras de mazorkas de maíz (arto kaskaria).
75. — El suero (gatzura), se aprovecha unas veces para dar al ganado, y en otras aprovechan las personas, tomando cocido o bien haciendo sopa seca.
76. — Con la leche también se hace cuajada (aquí se le denomina «gatzatua») en la siguiente forma: se cuece la leche, sin piedras candentes «atx-arri o eznarri» en Udala, piedra caliza, se le echa azúcar y canela, se deja templar y se le hecha cuajo.
77. — La leche, suero y derivados, algunas veces se ponen a

la venta, bien en los puestos de la plaza del mercado o se sirven a casas particulares.

78. — A la leche agriada se le llama «esne galdua».

PREGUNTAS 71 AL 79

José Vicente Echave Arregui

71. — El único queso de fabricación casera, es el de la oveja.

72. — Para cuajar la leche se emplea cuajo natural («gatzarixa»).

73. — Para la fabricación del queso, se pasa la leche por un pasador de ortigas (Iretzi-ontzixa) y se le aplica el cuajo. Los utensilios que se emplean para esta operación son moldes planos y conos (gazta ontzia).

74. — La forma que resulta de ellos, son redondos y conos, conservándose en sitio seco y fresco. Se fumigan con astillas de haya verde (pago egur zatiak).

75. — Del suero, este pastor, no aprovecha nada más que para engorde de cerdos. No hace requesón.

76. — En cambio, sí hace cuajada (gatzatua), cociendo la leche y dándole cuajo. Antes cocían la leche con piedras candentes del tamaño de un puño (Atx-arrixa).

77. — La leche y sus derivados, van destinados en parte, a la venta a casas particulares.

78. — La leche agriada, se le conoce con el nombre de «esne galdua» o «esne garrastua». No aprovechan la nata.

MOLINOS

Otro medio de los habitantes de Garagarza, han sido los molinos, hoy en día no existe ninguno en funcionamiento.

En cambio, hace muy pocos años existían:

Gooiko-errota. — Ya en 1606 había en el pueblo un molino, cuando menos, pues este año fue bautizado un hijo de «Miguel el Molinero».

Este molino se hallaba situado junto a la confluencia de los ríos Aramayona e Ibaizabal.

Aún ahora se aprecian los muros y el depósito «Kubue» de «Goiko-errota» en el lugar de su emplazamiento, ya indicado,

como se distingue también el punto del arranque del canal, cerca de la casa llamada «Iturribide».

La razón de la desaparición de este molino, año de 1860, fue que, por su situación, las aguas la invadían con frecuencia.

Beko-errota. — Caserío Babilonia (vulgarmente conocido hoy en día por «Murri»).

El nombre de «Goiko-errota», que se daba al que existía en la confluencia de los dos ríos, indica que había otro por los años 1606, que no podía ser sino el designado en los documentos antiguos con el nombre de «Babilonia» o de «Beko-errota». Conocido por «Murri», dejó de ser molino hacia el año 1929. Su último molinero fue don Tomás Herrarte.

Molino de Kobate. — En el arroyo Kobate, afluente del río Aramayona.

En la sesión del 14 de febrero de 1884, memorial al Ayuntamiento de Francisco Antonio de Azcoaga, vecino de Garagarza, para poder inscribir en el Registro de la Propiedad, el molino denominado «Kobate».

Se constituyó una sociedad con 13 vecinos de Garagarza y los caseríos de Barruti-txiki (Txukurrillo) de Udala y Ergüin de Uribarri, durando esta sociedad hasta el año 1950, aproximadamente, en que fue vendido a los caseríos Iturralde de Garagarza y Txukurrillo de Udala. Estos a su vez lo vendieron a Canteras de Kobate, años más tarde.

Este molino se hallaba situado, al borde del camino, en el lugar que hoy ocupa el «silo» de arena de la cantera. Con dichas obras no queda el menor rastro de la misma.

Molino de Madarixa (Lete). — Fundó el súbdito alemán, nacionalizado en España, don Juan Taapken, en 1919.

Se hallaba situado a unos 500 mts. por encima del caserío «Lete», quemado el año 1936, a consecuencia de la fogata que los milicianos encendieron, con objeto de sacar la miel del colmenar.

En este molino se hacía la molienda de trigo y maíz trabajando a base de turbina y poleas con un salto de 120 mts. de altura.

Estaba constituido en Sociedad de unos catorce o quince socios de Udala y Garagarza; don Jacinto Herrarte, cuidaba el molino.

Daba luz al barrio de Udala, y dejó de funcionar el año 1940, a consecuencia de escasez de agua, y abandono de los propietarios.

LEYENDAS

Extractados de los «Apuntes para una monografía de la Anteiglesia de Garagarza». Autor: don Justo Jauregui-Arraburu, Presbítero († el 31-8-1958).

La Señora de Anboto

Muchos en Garagarza la han visto. Es «como una barra de hierro al rojo vivo» (burdiñe agie lekue). Va echando humo y quemando la hierba por donde pasa. Suele ir de Udalatx a Anboto y de Anboto a Gorbea. Al entrar en su cueva de Anboto suele sacar mucho ruido (como un trueno). Cuando está en Anboto los carboneros, temían que las lluvias les echara a perder el carbón. Es una señora de Gurcia (Elorrio), llamada doña Roca.

(Contado por José Orúe, 1949)

Las lamiñas

Las lamiñas eran unas jóvenes muy hermosas que vivían en «Koba-aundi». Tenían los pies palmeados (como los patos). Vestían vestidos de seda y se peinaban con peines de oro. Lavaban las ropas de 12 a 1 de la noche. En algunas ocasiones les vieron bailar en la pequeña explanada que hay a medio camino entre «Koba-aundi» y «Koba-txiki»; por eso a ese sitio se le llama «lamiñen zelaixe» (el prado de las lamiñas). A una pequeña cueva situada cerca de este prado se le llama «lamiñen eskatza» (la cocina de las lamiñas). Las lamiñas desaparecieron de Garagarza, gracias a la Virgen de Aránzazu.

Lamiñie ta «Korrion» Kriane

Egun baten, «Korrion» Kriane ardixetara oiela, «Koba-aundi» onduen lamiñen batek urten entzen. Lamiñie oso neska ederra zan. Lamiñiek esan entzen mutillei ia beraz ezkonketie gure anen. Mutillek baietz esan entzen. Etxera jua zanien esan entzen nesabiei zelako neskie topan anen «Koba-aundi» aurrien eta zela zeraz ezkondu bier anen. Orduen nesabiek esan entzen: Ikusi'tzek anakak? —Ez. Lamiñen bat ez ete dok izen-go? Urrengo oienien anakak ikuixok. Andik egun batzuetara mutillek «Koba-aundi» gurrien gorde eizan. Alako baten, agertu zan lamiñie ta... anakak paitiek lekuek euken! Mutille artu anen sustuaz, geixotu ein zan eta andik egun batzuetara ill.

Lamiñak enterraixoko jentien atzetikatzetik jarraitu entzien, baño eleizan etzien sartu.

La lamiña y el Criado (Traducido al español)

Un día cuando el criado del caserío «Korriona» iba a las ovejas, cerca de «Koba-aundi» le salió una lamiña. La lamiña era una joven muy hermosa. Le preguntó al chico si quería casarse con ella. El chico le contestó que sí. Cuando volvió a casa, le dijo al amo cómo había encontrado a una chica delante de «Koba-aundi» y cómo pensaba casarse con ella. Entonces el amo le preguntó: —¿Le has visto los pies? —No. —A ver si es alguna lamiña? Cuando vayas allá otra vez, procura verle los pies. De allí a algunos días el chico se escondió delante de «Koba-aundi». En eso apareció la lamiña y... ¡tenía los pies de pato! Del susto el chico se puso enfermo y de allí a unos días murió. Las lamiñas siguieron a cierta distancia a los que llevaban el cadáver al cementerio, pero no entraron en la iglesia.

(Contado por José Orüe, 1949)

«Ganeko»

«Ganeko», el genio de las tinieblas que castiga a los que andan fuera de casa, después del «toque de queda». (Vid. «Anuario de la Sdad. de Estudios Vascos», 1924, pág. 169) adopta en Garagarza la forma de un macho cabrío (Akerra).

«Dixan'n» pastoriei egun baten ardi batzuk faltan jakon. Gabien kanpuen geldiketan zien ardixek, aserixek itota agerketan zien urrengo goixien. Orregaitik, illunduten egon arren, ardixek topetan juen zan. Bera «Artasu'n» ebillela, ardi arrana «Atxabal'en» entzun anen. Juan zan «Atxabal»era ta orduen arran otsa «Bostate»en entzuten zan. Juan zan «Bostatera» ta... itzure bildugarritzko aker bat ikusi anen. Orduen akerrak esen entzen: Eztatik zetako joten dare «Kerie»? Eskerrak ori ein dualako (Aitien egin anen pastoriek); gaurkoagatik parkatetan dustat, baña beste bein ez ai deskuidan kerie jo ta kanpuen ibiltan.

Ernen anen sustuaz, pastorie gexotu ein zan.

«Ganeko» (Traducido al español)

Al pastor del caserío «Dixana» se le habían extraviado algunas ovejas. Las que quedaban fuera del redil durante la noche, aparecían al día siguiente ahogadas por el zorro. Por eso, a pesar de haber anochecido, el pastor fue a buscar las ovejas.

Cuando llegó al monte «Artazu» oyó el cencerro (de sus ovejas) en «Atxabal» allí se fue y entonces sonó el cencerro en «Bostate». Fue a «Bostate» y... se encontró con un macho cabrío de aspecto imponente, que le dijo: —¿No sabes para qué es el toque de queda? Gracias a que has hecho eso (el pastor se había santiguado al ver al macho cabrío); por hoy te perdono. Pero en adelante, ten mucho cuidado de no andar fuera de casa después del toque de queda.

Del susto que se llevó el pastor cayó enfermo.

(Contado por José Orúe, 1949)

La edad de las lamiñas

Mutil bati sarriten urtzen lamiñen bat. Egun baten lamiñiek esan entzen mutillei, berak (lamiñiek) zenbat urte anken ez-paneen jakitzen iru egun barru, kondenau egingo zala mutille. Etxera triste-triste oiela, andra zar batek topan anen eta esan entzen ia zegaitik orien olako triste. Mutillek esan entzen. Orduen andra zarra juan zan lamiñiek urteten aren lekure eta an kukumixp jarri zan, anka artien burue anela. Etorri zan lamiñie eta olako itxureko jantzie ikusi anenien, esan anen: —Mille ta bat urte danket eta egundo estot ikusi olakorik! Andra zarrak esan entzen mutillei zer esan anen lamiñiek. Andik egun bire lamiñiek urten anenien, mutillek esan entzen mille ta bat urte ankela. Orduen lamiñiek esan anen: —Sekula iñok etxustek jakin ori, baño arañun gabien deskuidan egin nok eta atzo sorgin batek atara justek.

La edad de las lamiñas (Traducido al español)

A un joven le salía frecuentemente al encuentro una lamiña. Un día la lamiña le dijo que si no averiguaba el chico, dentro de tres días, la edad que tenía ella, estaba condenado. Cuando el joven iba a su casa muy triste, encontró a una anciana que le preguntó por qué estaba tan triste. El se lo dijo. Entonces la anciana fue al sitio en que solía aparecer la lamiña y se puso en cuclillas, con la cabeza entre las piernas. Vino la lamiña y al ver aquella cosa tan rara, dijo: —Tengo mil y un años, y en mi vida he visto cosa tan rara. La anciana le dijo al joven lo que había dicho la lamiña. Cuando, a los dos días le salió la lamiña al joven, éste le dijo que ella tenía mil y un años. Entonces la lamiña le dijo: —Nunca me ha sabido eso nadie; pero anteayer, por la noche, me descuidé y una vieja bruja me lo averiguó.

(Contado por José Orúe, 1949)

LA CASA

XI. — ¿COMO SE NOMBRA LA CASA?

Excepto una, que por su reciente edificación no tiene señalado el nombre euskérico, se le denomina con el nombre de «Zabaleta-Otxoa». Todas las demás casas del barrio, se les nombra con vocablo en euskera.

XII. — ¿QUE ORIENTACION TIENE?

En las casas agrupadas, la orientación es diversa. En las casas dispersas, en la casi total mayoría, la orientación es al Este.

XIII. — ¿QUE CLASES DE CASAS SE DISTINGUEN EN LA LOCALIDAD?

La moderna edificación «Zabaleta-Otxoa» (de garajes y altos pisos). «Ortuzar» cuyo detalle daremos más adelante; y por el pintoresquismo de su edificación el caserío «Akixo».

Hay otras casas que han sido reformadas, pero respetando su carácter ambiental, en estos últimos 10 años, y son las siguientes:

Aitzpekua, Lazaruena, Diegena (a éste se le ha agregado un nuevo edificio con el mismo nombre; pervive el antiguo solar), *Korriokua, Iturralde y Goiko-errota*.

XIV. — ¿CUALES SON LAS CARACTERISTICAS DE CADA CLASE DE CASA?

Todas las casas, tanto en el sector de las agrupadas como de las dispersas, tienen la forma de sólido bloque, con cubierta a dos aguas (menos dos de reciente construcción que son de cuatro), y caballete paralelo a la fachada. Son viviendas macizas de piedra, con ventanas pequeñas y puertas grandes en dos hojas generalmente. Existen tres casas con entrada en «arco». Dos de ellas «Sartzaga» y «Ortuzar», sin puertas para entrada al portalón y «Jaureguibarria», sí, en arco.

Estas casas, generalmente constan de planta baja y un piso además del desván o «ganbara», para almacén de hortalizas y forrajes.

La planta baja se dedica en todas ellas a la cocina, corrales

y cuadras, esto, naturalmente, en las casas dispersas. En éstas existe junto a la casa un añadido cubierto para aperos y maquinaria agrícola.

ALGUNOS DATOS REFERENTES A CASERIOS DE GARAGARZA, EXTRACTADOS DEL «ENSAYO DE PADRON HISTORICO DE GUIPUZCOA», ESCRITO POR EL MONDRAGONES D. JUAN CARLOS DE GUERRA (1929)

ETXEBARRI

Ochoa Martínez de *Echabbarri*, escribano de Mondragón en 1393. Juan, vecino de Mondragón, en su valle de Ugaran en 1415 y Juan Ibañez, en 1429 (pág. 157). Juan Perez de *Echabarria* el Viejo «era señor del solar de *Echabarri*, en Garagarza (1464)» (pág. 570). Era hijo de Pedro de Echebarría, dueño del mismo en 1464.

ERENUSKETA *

Miguel y Martín, vecinos de Mondragón, en su valle de Ugaran, en 1415. Juan, «señor de la casa mayor de *Erenusqueta*», en 1535 (pág. 188). Martín Bengoa de Arriola, señor de la casa mayor de *Erenusketa*, vecino de Mondragón en 1566 (pág. 129).

ISASIGAIN *

Fortún el mozo de Jauregui, vecino de Mondragón, «habitante en *Isasigaña*, en la Anteiglesia de Uribarri» (pág. 299) en 1430. El año 1455 vivía un tal Juan Pérez de *Isasigaña* (pág. 214). Juan Garay de Isasigaña, era vecino de Mondragón, en 1541 (pág. 211).

IZTEGUI (Mangena)

Domingo y Pedro, hijos de Domingo de Abendaño, vecinos de Mondragón, en 1566 (pág. 290). Juan Santa María de Iztegui, hijo de la casa de Akixo, «casado a la de Iztegui en la misma anteiglesia de Garagarza, tuvo por hijo y sucesor a Martín. Un hijo de este Martín acreditó su hidalguía en 1588 (pág. 542).

SANTA MARIA DE AROCA (Actual «Santamaixo»)

Al caserío conocido actualmente por el nombre de «Santamaixo» se le llamaba antiguamente con el nombre arriba citado (pág. 542). Martín Ochoa de Aroca, vecino de Mondragón en 1480 era descendiente de la casa solar de *Aroca*, sita en la

anteiglesia de Garagarza» (pág. 539). Su nieto, Fray Plácido de Salinas, fue General de la Orden de San Benito en España, Abad de Monserrat (pág. 539)

AKIXO

Juan Santa María de *Akixo*, casado con doña María de Umabide. «Señora de la casa de Aquiso, en la anteiglesia de Garagarza de Mondragón, donde testó ella el año 1460. Sucesores: Martín, padre de María Martínez, madre de Martín de Mondragón y Aquixo, padre de María de Ochoa, mujer de Juan López de Arcarazo (pág. 541), Martín López de Arcarazo Mondragón, señor de la casa de Akixo, casado con doña María López de Zumárraga, tuvo, entre otros, un hijo llamado Andrés, nacido en 1597 (págs. 72 y 671).

SARATZAGA

Sarasaga, Sancho mayor, hijo de Sancho, y Sancho menor, vecinos de Mondragón, en Garagarza, año 1415. Pedro, en 1530. Sancho, señor del solar de *Sarazaga*... en 1535. Le sucedió Juan de *Sarasaga*. Este tuvo por hijo y sucesor a Santuru, Hija de Santuru fue María Santuru, que casada con Francisco de Arcarazo tuvo por hijos a Juan López de Arcarazo, Pedro de *Sarasaga* y Francisco de Arcarazo.

ARTEAGA (pág. 271).

Martín de Ibieta y Arteaga, señor de la casa de *Arteaga*, por matrimonio con Catalina de Arteaga y morador de la misma; expediente de hidalguía en Mondragón, 1586.

IBARLUZE

Pedro, señor de la casa de *Ibarluze*, en Mondragón, 1535 (pág. 269).

JAUREGUIBARRIA (Jaiberri) (pág. 300)

Antón, vecino de Mondragón en 1530; Sebastián, señor de la casa de *Jaureguibarria*, en la expresada villa, año 1530. El año 1654 era dueño de Jaureguibarria don Martín de Jaureguibarria, que ostentó diversos cargos eclesiásticos. En 1663 eran dueños de Jaureguibarria don Francisco de Guridi y su esposa, María Ramos de Barrutia (Arch. Parroquial de Mondragón, C. de F. n.º 24, antiguo).

BARRUTI *

Martín Martínez de *Barrutia*, vecino de Mondragón en su valle de Ugarán, en 1533.

Pedro y Juan, vecinos de Ugarán, en 1415. Pedro (alias «Pua-pe») señor de la casa de *Barrutia* en 1535 (pág. 122). Los «Landaburu» que vivieron en *Barrutia* durante parte del siglo XVII, eran oriundos de la casa solar de Landaburu, en Ceánuri. Una «Landaburu» se casó, a mediados del siglo XVII, con un «Ozaeta», de Bedoña y finalmente una «Ozaeta» se casó hacia el año 1910, con un «Errastí».

GAZEAGA

Un nieto de Ascensio de *Gazeaga*, en Garagarza, era morador en Galicia el año 1647. (Expediente de hidalguía en Mondragón, dicho año) (pág. 513). Una «Gazeaga» se casó con un Arcarazo (siglo XVII) y una «Arcarazo» con un «Zuazubizar» (s. XVIII).

BIDAZABAL

Según don Juan Carlos de Guerra (vid. «*Vidazabal*» en su libro «Ensayo...»), se llamó así antiguamente a la casa «actualmente señalada con el n.º 69 y conocida con el nombre de «Diegüena». No parece exacta esta afirmación del Sr. Guerra, pues según los documentos de propiedad de los dueños del caserío actualmente conocido por el nombre de «Martokua», era éste el antiguamente llamado «*Bidazabal*». *Vidazabal*, Juan, vecino de Mondragón, en 1390. Sancho, Juan Ruiz (su hermano) y Martín Ruiz, en 1415; «domiciliados en la anteiglesia de Garagarza, donde radica su casa solar», sita a una cuarto de legua de dicha villa (de Mondragón) (pág. 604).

El célebre Almirante Miguel de Vidazábal, natural de Motrico, era descendiente de la casa solar de Bidazabal, de Garagarza (pág. 604).

ERRARTE (pág. 265)

En el expediente de hidalguía de don Francisco de Herrarte, residente en la ciudad de México el año 1689, consta que, tanto él como su hermano Miguel, vecino de Garagarza, eran «hijos de Juan de *Herrarte* y María de Zuazubizar (vecinos de Léniz), nietos de Bartolomé de *Herrarte* y Lucía de Elorduy, descendientes del solar de Iturmendi y *Herrarte*, en el valle de la Boronda (Navarra)».

* El asterisco, indica que los propietarios de los caseríos señalados, aparecen en el contrato de Unión de las Anteiglesias a la Villa de Mondragón, el año de mil trescientos noventa y un años.

XV.— ¿QUE RELACION HAY ENTRE LA ESTRUCTURA DE LA CASA Y LA NATURALEZA DEL SUELO Y DEL CLIMA, ETC.?

XVI.— DISTRIBUCION DE LA PIEZA EN LA CASA. PLANO DE LA PLANTA BAJA Y PISO

1.— DESCRIPCION DE LA CASA GRANDE DE «ORTUZAR» O «PLAXENA»

Esta casa se halla situada al final —dirección Oeste— del grupo de casas que forman —lado Sur— la plazuela de Garagarza. Es propiedad de don Alfredo Menchaca y su actual inquilino es don Jacinto Herrarte. La fachada está orientada al Norte. La primera información escrita que se posee sobre esta casa, aparece en la relación o lista de «los que han de ser maiordomos de la Administración de los Bienes de Fábrica del año 1773» en la que aparece don José Manuel Liquiñano como propietario. Hasta hace muy pocos años, la casa estaba habilitada para dos viviendas que se denominaban de «Geronimo-ena», el del lado derecho de la fachada y «Plaxena» el del izquierdo. Hoy la ocupa un solo inquilino, «Plaxena», Jacinto Herrarte.

Consta de planta baja y piso.

En la planta baja, el portalón —Loriuarte— dos cuadras (Eías), dos cocinas (xukaldia), una de ellas adaptada a los tiempos modernos y la otra con fuego bajo y un departamento para leña (egurtegia).

En el piso, dos salas (zala), seis dormitorios (gelak) y dos desvanes (ganbarak).

Para la entrada al portalón, tiene una arcada de sillería, terminada en «clave», toda ella de piedra arenisca; las ventanas y el balcón tienen igualmente de sillería las esquinas, terminadas en un dintel silla.

Hasta hace pocos años, los barrotes del balcón eran de madera, pero en la actualidad son de ladrillo talochado, en la que campea el nombre de la casa «*Ortuzar*».

Esta casa tiene la forma de un sólido bloque, con cubierta a cuatro vertientes, siendo su armadura, que forma la «bizcarra», de madera y el tejado de tabla y teja curva.

2.— DESCRIPCION DE LA CASERIA DE JAUREGUIBARRIA (Jaiberri)

Esta casa se halla situada mirando, como todas las casas dispersas, al Oriente. (Ver plano de situación).

Es propiedad, que se sepa desde hace más de doscientos cincuenta años, de la familia de don Ramón Eriz y conviven hoy día en ella el matrimonio formado por don Antonio Loiti, natural de Aramayona, su esposa Juanita Eriz y una hermana de ésta, Milagros, hijas éstas últimas, de Ramón.

Es probable que esté próxima su desaparición, por compra de la Caja Laboral Popular de Mondragón, para edificar en sus terrenos un edificio para «Ikastolas».

Pegante a ella, se encuentra otro caserío, «Jaureguibarri-txiki», más conocido por «Tampoko», deshabitado y en estado de ruina completa, de hace muchos años.

Descripción de la casa

Se compone de planta baja y piso.

La entrada al portalón (atari), lleva una arcada de sillería de piedra arenisca.

Las ventanas y balcones, tanto de la planta baja como la del piso, van adornadas, igual que la arcada, con sillares de piedra arenisca, rematados con dintel silla.

La planta baja se compone de: Un pórtico o entrada (atari); cocina (sukalde), con una puerta de salida para la escalera de subida a los pisos y a la cuadra (ukullu o korta), del ganado. Esta es oscura y bien abrigada, y dentro de la misma cuadra, pocilga para los cerdos. Las gallinas se hallan mezcladas con los demás animales.

Primer piso. — Cuenta con tres dormitorios; dos de dos camas cada una y el otro de una (ver plano).

Hasta hace poco más de dos años, debió contar con otra habitación (alcoba), que hoy se utiliza como trastero, por haberse aprovechado parte de su espacio para un retrete moderno.

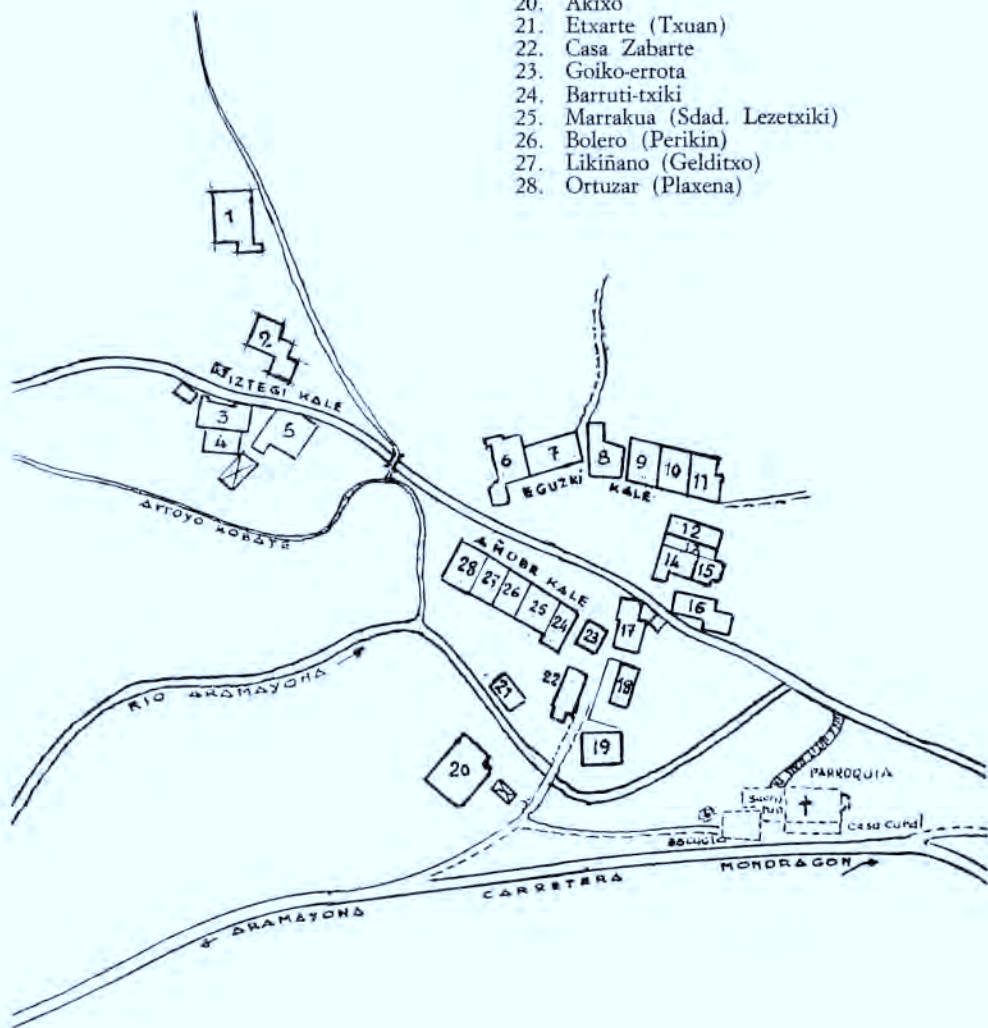
El mismo piso cuenta con un desván para hierba, que por medio de una puerta, se une con el corral de ovejas (ardi ukullu o korta) que se encuentra anexa a la casa por su lado derecho. En el piso superior, debajo del tejado, en una planta que corresponde a los dormitorios del primer piso, hay un desván destinado a granero (aletegi).

Anexa a la casa, y contra terreno, a unos 2,70 mts. de altura, se encuentra la mencionada cuadra para ovejas (ardi-ukullu), siendo su construcción de mampostería, similar a la casa, con tejado a dos aguas, con una puerta de entrada, de madera de

roble, de dos hojas. No lleva ventanas, pero como hemos mencionado antes, tiene comunicación por una puerta, al desván de hierba del primer piso. También existe otro granero, en el piso superior, bajo el tejado.

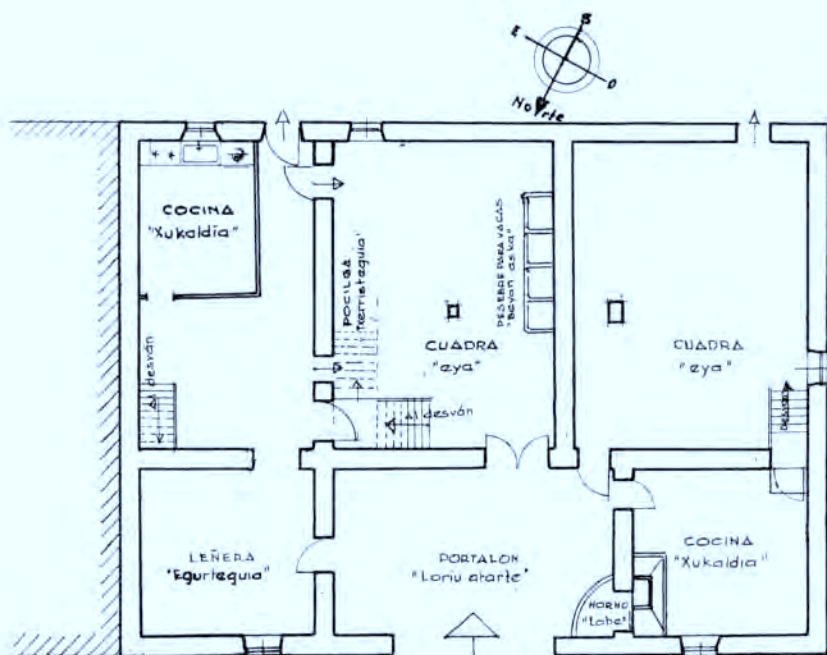
Los muros de la casa, son de mampostería corriente, de unos 80 cms. de espesor. El tejado es de dos aguas, siendo su armazón de vigas de madera de roble y castaño, siendo la composición de la cubierta de teja curva, colocadas en hiladas, metiendo la parte posterior de una debajo de la siguiente, sujetando con piedras en los extremos. Su inclinación es aproximadamente de veinte por ciento. Los aleros, de roble y castaño.

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. Barruti'kua | 9. Otxarkoaga (Biziena) |
| 2. Diegena | 10. Santa María |
| 3. Korrio'kua | 11. Bidezabal (Martokua) |
| 4. Iturralde | 12. Kartzelakua |
| 5. Iztegi (Mangena) | 13. Garaje «Besaide» |
| 6. Perikin-bekua | 14. Iraurgi (Marduena) |
| 7. Barruti-Abendaño (Antena) | 15. Perikuena |
| 8. Musibarrena | 16. Ginea (Sansongua) |
| | 17. Aitzpekua |
| | 18. Nueva casa Zabaleta-Ochoa |
| | 19. Lazaruena |
| | 20. Akixo |
| | 21. Etxarte (Txuan) |
| | 22. Casa Zabarte |
| | 23. Goiko-errota |
| | 24. Barruti-txiki |
| | 25. Marrakua (Sdad. Lezetxiki) |
| | 26. Bolero (Perikin) |
| | 27. Likiñano (Gelditxo) |
| | 28. Ortuzar (Plaxena) |

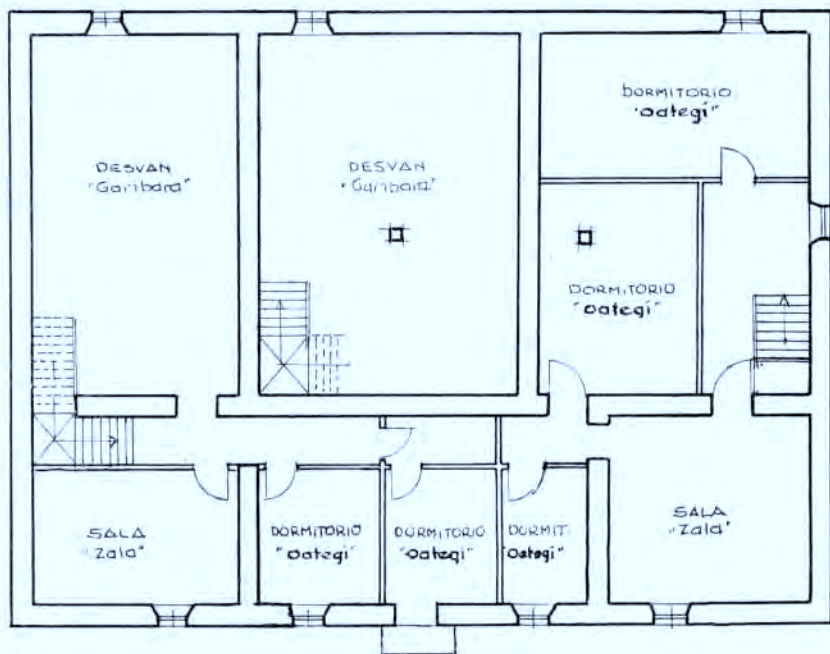




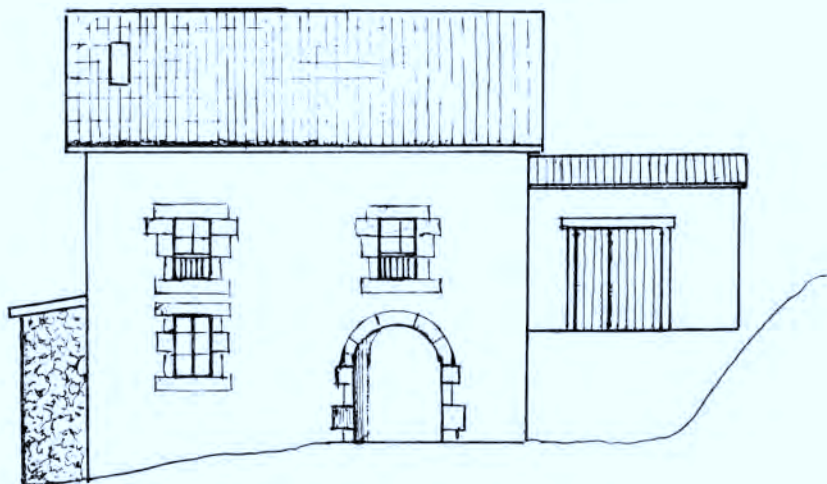
Casa grande de «ORTUZAR».



Casa grande de «ORTUZAR». — Planta baja.



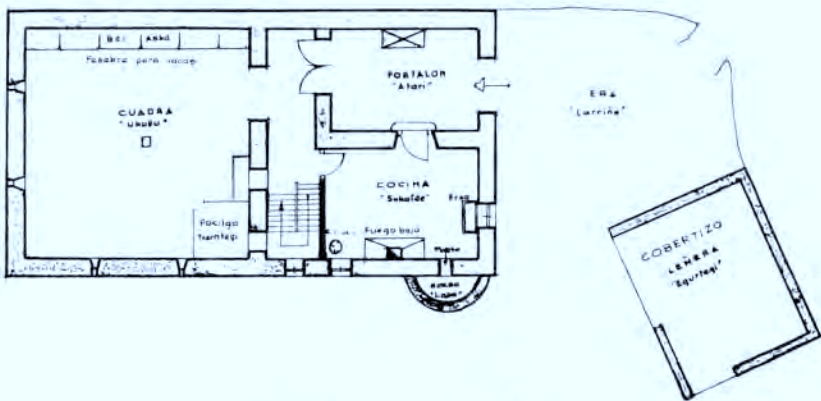
Casa grande de «ORTUZAR». — Planta piso.



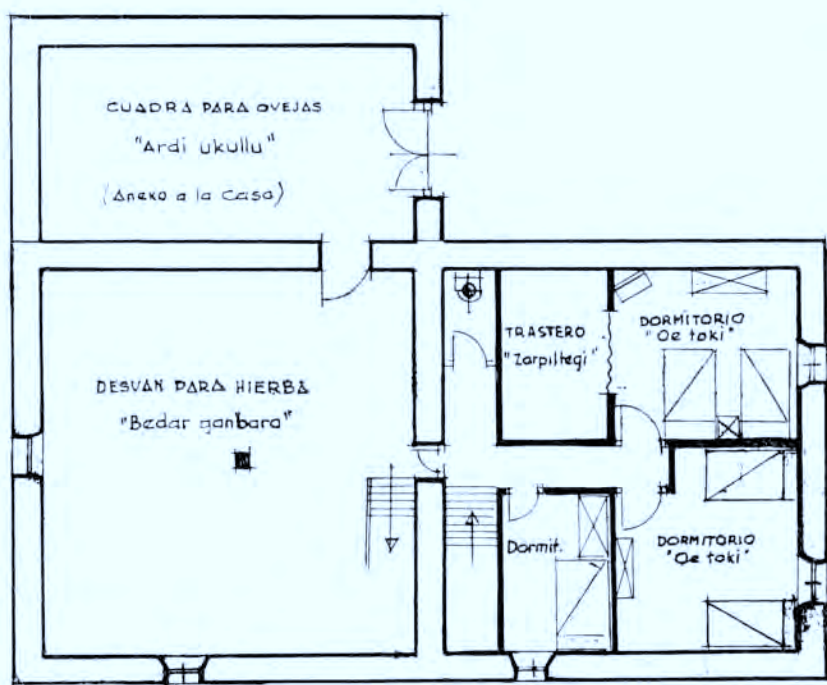
Jaureguibarria. — Fachada frente.



Jaureguibarria. — Fachada lateral.



Jaureguibarria. — Planta baja.



Jaureguibarria. — Segunda planta.



Iglesia Parroquial.

Panorámica.





Casas agrupadas. — 1. Plaza. 2. Iztegui.



Conjunto Parroquial.



Akixo.



Guinea.



Saratzaga.



«Arteaga».



Gazeaga.



«Iztegui».



C.º Ibarluzea.



C.º Jaureguibarria.



Ortuzar.



Bostate.